



61. LF

LJUBLJANAFESTIVAL.SI

TelekomSlovenije



SREDIŠČE VAŠIH DOŽIVETIJ
AT THE HEART OF YOUR EXPERIENCE
Ljubljana, 27. 6. – 10. 9. 2013

ČASTNI POKROVITELJ LJUBLJANA FESTIVALA 2013 JE
ŽUPAN MESTNE OBČINE LJUBLJANA ZORAN JANKOVIČ. /
THE HONORARY SPONSOR OF THE LJUBLJANA FESTIVAL 2013
IS THE MAYOR OF THE CITY OF LJUBLJANA ZORAN JANKOVIČ.

USTANOVITELJICA ZAVODA FESTIVAL LJUBLJANA JE MESTNA
OBČINA LJUBLJANA, KI GA TUDI FINANČNO OMOGOČA. /
THE LJUBLJANA FESTIVAL WAS FOUNDED BY THE
MUNICIPALITY OF LJUBLJANA.



Mestna občina
Ljubljana



I FEEL
SLOVENIA

27. 6., 21.30 / 9.30 pm, Kongresni trg
ODPRTJE 61. LJUBLJANA FESTIVALA /
OPENING OF THE 61ST LJUBLJANA FESTIVAL
ARS ELECTRONICA

28. 6., 21.00 / 9.00 pm, Kongresni trg
2CELLOS

1. 7., 21.00 / 9.00 pm, Križanke
ROMEO IN JULIJA
ROMEO AND JULIET

2. 7., 20.00 / 8.00 pm, Križanke
AURA
BELORUSKI DRŽAVNI
PLESNI ANSAMBEL HAROŠKI
THE BELARUSIAN STATE DANCE
COMPANY KHOROSHKI

3. 7., 20.00 / 8.00 pm, Slovenska filharmonija
BERNARDA FINK
MARCOS FINK

4. 7., 21.00 / 9.00 pm, Križanke
BÉJART BALLET IZ LOZANE
BÉJART BALLET LAUSANNE

9. 7., 21.00 / 9.00 pm, Križanke
Giuseppe Verdi
REKVIEM / REQUIEM

10. 7., 20.00 / 8.00 pm, Slovenska filharmonija
Gioacchino A. Rossini
STABAT MATER

11. 7., 21.00 / 9.00 pm, Križanke
VERDI GALA
Solisti Accademie Teatro alla Scala /
Soloists of the Accademia Teatro alla Scala

12.-29. 7.
AKADEMIJA
BRANIMIR SLOKAR
BRANIMIR SLOKAR ACADEMY

18. 7., 21.00 / 9.00 pm, Križanke
MARÍA PAGÉS
Flamenko in poezija / Flamenco and Poetry

25. 7., 20.00 / 8.00 pm, Ljubljana
26. 7., 20.00 / 8.00 pm, Kostanjevica na Krki
27. 7., 20.30 / 8.30 pm, Kranjska Gora
ZBOR MIHAIL IVANOVIČ
GLINKA IZ ST. PETERBURGA
MIKHAIL IVANOVICH GLINKA
CHOIR FROM ST PETERSBURG

30. 7., 21.00 / 9.00 pm, Križanke
ORKESTER MARIINSKEGA
GLEDALISČA IZ SANKT
PETERBURGA IN VALERIJ
GERGIJEV
MARIINSKY THEATRE ORCHESTRA
OF SAINT PETERSBURG AND VALERY
GERGIEV

5. 8., 20.00 / 8.00 pm, Križanke
RAMIN BAHRAMI
MASSIMO MERCELLI

12. 8., 20.00 / 8.00 pm, Slovenska filharmonija
MUSICA VIVA
ALEKSANDER RUDIN

19.-22. 8., 20.30 / 8.30 pm, Križanke
BRILJANTINA
GREASE

27. 8., 20.30 / 8.30 pm, Križanke
VLADO KRESLIN
z gosti / and Guests

28., 29. 8., 20.00 / 8.00 pm, Cankarjev dom
ORKESTER GEWANDHAUS
LEIPZIG
GEWANDHAUS ORCHESTRA
LEIPZIG

2. 9., 18.00 / 6.00 pm, Cankarjev dom
Richard Wagner
RENSKO ZLATO
THE RHINE GOLD

3. 9., 18.00 / 6.00 pm, Cankarjev dom
Richard Wagner
VALKIRA
THE VALKYR

9., 10. 9., 20.00 / 8.00 pm, Cankarjev dom
ZAKLJUČEK 61. LJUBLJANA FESTIVALA /
CLOSING OF THE 61ST LJUBLJANA FESTIVAL
BRATJE KARAMAZOVI
THE KARAMAZOVs



SPOŠTOVANE LJUBITELJICE, SPOŠTOVANI LJUBITELJI KULTURNEGA POLETJA V LJUBLJANI!

Ljubljana Festival bo že 61. leto zapored zaznamoval poletje v Ljubljani. Vrhunske umetniške stvaritve, enkratna prizorišča, občinstvo, ki pričakuje nove in nove presežke, so zagotovilo, da je pred nami še en izjemen poletni festival.

Ekipa Festivala Ljubljana z direktorjem in umetniškim vodjem Darkom Brlekom na čelu je pri pripravi letošnjega programa in angažiranju vrhunskih svetovnih umetniških imen znova dokazala, da zna uresničiti najbolj drzne sanje ter da ji daleč naokoli ni para. Vrhunski program, kreativne rešitve, prilagajanje aktualnim družbenim razmeram, visoko strokovno usposobljena ekipa z velikim elanom in predanostjo svojemu delu so recept za uspeh, ki odmeva daleč naokoli. Ljubljana je prav po zaslugi Ljubljana Festivala stalnica na evropskem kulturnem zemljevidu in poleg rednih domačih obiskovalcev, ki komaj čakajo, da se »poletni zastor dvigne«, postaja tudi pravi magnet za tuje ljubitelje nepozabnih kulturnih doživetij. Počasčen sem, ker nas bo poleti znova navduševal zdaj že stalni gost Ljubljana Festivala, izjemni dirigent

Valerij Gergijev, ki ga bomo lahko spremljali kar trikrat. Kot poklon 200. obletnici rojstva Richarda Wagnerja bomo pod njegovo taktirko uživali v dolgo pričakovani uprizoritvi epohalnega dela Nibelunški prstan. Prva dela iz tetralogije bo izvedlo Mariinsko gledališče iz Sankt Peterburga, Valerij Gergijev pa bo v Ljubljani vodil še koncert Orkestra Mariinskega gledališča, na katerem bodo izvedli tudi Wagnerjevo uverturo iz opere Tannhäuser.

Spoštovane obiskovalke Ljubljana Festivala, spoštovani obiskovalci!

Pred nami je izjemno kulturno poletje, ki nas bo napolnilo z novimi občutji, energijo in umetniškimi doživetji, o katerih bomo še dolgo govorili. Ponosen sem, da smo vsi skupaj del »središča doživetij«, ki nam jih pripravlja Festival Ljubljana! In prepričan sem, da takšne umetniške stvaritve nikogar ne bodo pustile ravnodušnega.

Dobrodošli v Ljubljani, najlepšem mestu na svetu!

DEAR FRIENDS OF THE CULTURAL SUMMER IN LJUBLJANA!

The Ljubljana Festival will mark the summer in Ljubljana for the 61st time in a row.

The cutting-edge artistic creations, unique venues and the audience, eagerly awaiting new and new surpluses, ensure that we are going to experience yet another outstanding summer festival.

Creating this year's programme and engaging the world's top stage names, the Ljubljana Festival team, led by its director and artistic director Darko Brlek, has proved once again that it is capable of making the most daring dreams come true and simply has no equal.

The excellent programme, creative solutions, adapting to current social conditions and highly qualified

professional team with great vigour and dedication to its work present a recipe for success that resonates far and wide. It is thanks to its Festival that the City of Ljubljana is a fixture on the European cultural map, becoming - beside the regular domestic visitors that can hardly wait for the "summer curtain to rise"- a genuine magnet for the foreign lovers of unforgettable cultural experiences.

I am honoured that this summer we will be enthralled again by the now already regular guest of the Ljubljana Festival, excellent conductor Valery Gergiev, whom we will be able to see on the Festival's stage three times. It is under his baton that we will experience - as a tribute to the 200th anniversary of the birth of Richard Wagner - the long-awaited staging of the epoch-making opera The Ring of the Nibelung. The first two operas from the famous tetralogy will be performed in Ljubljana by the Mariinsky Theatre of Saint Petersburg and Valery Gergiev will also conduct another concert with the Orchestra of the Mariinsky Theatre to perform among other the Overture from Wagner's Tannhäuser.

Respected visitors of the Ljubljana Festival!

We are looking forward to an exceptional cultural summer that will fill us with new emotions, energy and artistic experiences and that we will talk about for a long time. I am proud that we will all be "at the heart of experiences", offered by the Ljubljana Festival! And I am quite convinced as well that such artistic creations will leave nobody indifferent.

Welcome to Ljubljana - the most beautiful city in the world!

Zoran Janković
Župan Mestne občine Ljubljana
Mayor of the City of Ljubljana



DRAGE PRIJATELJICE IN PRIJATELJI LJUBLJANA FESTIVALA, SPOŠTOVANE PODPORNICE IN PODPORNIKI,

vljudno vabljeni, da v središče tudi letošnjih poletnih doživetij postavite naš in vaš Ljubljana Festival, ki že 61. leto zapovrstjo prinaša v prestolnico izbor najboljšega z domačih in mednarodnih kulturno-umetniških odrov. V Ljubljano nam je uspelo pripeljati imena, ki se bodo poklonila ustvarjalnosti številnih glasbenih veličin, še prav posebej Wagnerju in Verdiju. Svetu se ob slavju 200. obletnice njenega rojstva pridružujemo z izborom njenih cenjenih del. Ponosni smo, da bomo lahko domačemu občinstvu prvič v zgodovini zagotovili umetniški užitek ob poslušanju in gledanju epohalne Wagnerjeve stvaritve Nibelunški prstan v izvedbi izjemnega Mariinskega gledališča iz Sankt Peterburga. Pod dirigentskim vodstvom – lahko rečemo že Festivalovega stalnega gosta dirigenta – Valerija Gergijeva bomo videli Rensko zlato in Valkiro, Siegfried

in Somrak bogov bosta na sporedu prihodnje leto. Prav tako nas veseli, da bodo Valerij Gergijev in umetniki Mariinskega gledališča v tej izvedbi poletnega festivala gostovali kar trikrat.

Poleg Wagnerja in Verdija smo v fokus postavili bogato rusko kulturo z izvajalci, kot so violončelist Aleksander Rudin, Zbor Mihail Ivanovič Glinka iz Sankt Peterburga, od tam prihaja tudi Akademski državni balet Borisa Eifmana, ki bo uprizoril Brate Karamazove. Gostimo enega najstarejših simfoničnih orkestrrov na svetu Gewandhaus Orkester Leipzig in dirigenta Riccarda Chaillyja, pa Ars Electronico, 2Cellos, Béjart Ballet, soliste Accademie Teatro alla Scala, zvezdo flamenka María Pagés, umetnike z West Enda z muzikalom Brillantina in številne druge. Zaradi naših zvestih sponzorjev, podpornikov in Mestne občine Ljubljana so vstopnice ugodne, izjemna ustvarjalnost izjemnih umetnikov je dostopna vsem. Naj torej 61. Ljubljana Festival postane in ostane središče vaših poletnih doživetij.

DEAR FRIENDS OF THE LJUBLJANA FESTIVAL, RESPECTED SUPPORTERS,

We cordially invite you to put our and your Ljubljana Festival at the heart of this year's summer experiences again as it brings to the capital - for the 61st year in a row - a selection of the best from national and international cultural and artistic stages. We managed to bring in the recognised names, which will pay their tribute to the creativity of many musical giants, and to Wagner and Verdi in particular. We will thus be joining the world at its celebration of the 200th anniversary of their birth, with a choice of their appreciated works. We are proud to announce that it is for the first time in history that we will offer our audience the artistic pleasure of watching and listening to the Wagner's epochal creation The Ring of the Nibelung, presented by the outstanding Mariinsky Theatre of St Petersburg. We will see this year, under the baton of now our Festival's already regular

guest conductor Valery Gergiev, The Rhine Gold and Valkyrie, whereas Siegfried and Twilight of the Gods will be included in our programme next year. We are also pleased that we will host Valery Gergiev and the artists of the Mariinsky Theatre in this Festival's edition three times.

In addition to Wagner and Verdi we have also placed our focus on the rich Russian culture with such performers as the cellist Alexander Rudin, Mikhail Ivanovich Glinka Choir from St Petersburg as well as Boris Eifman State Ballet Theatre, coming from the same city to present its performance The Karamazovs. We will also host one of the oldest symphony orchestras in the world, the Gewandhausorchester Leipzig and Maestro Riccardo Chailly, as well as Ars Electronica, 2Cellos, Béjart Ballet, soloists of the Accademia Teatro alla Scala, flamenco star María Pagés, artists from West End, presenting the popular musical Grease and many others. Thanks to our loyal sponsors, supporters and the Municipality of Ljubljana, we are offering our tickets at favourable prices and thus making the exceptional creativity of all the excellent guest performers accessible to everyone. Therefore, don't forget to put and keep the 61st Ljubljana Festival at the heart of your summer experiences.

Darko Brlek
Direktor in umetniški vodja Festivala Ljubljana,
predsednik Evropskega združenja festivalov
Director and Artistic Director of the Ljubljana Festival
and President of the European Festival Association

Četrtek / Thursday, 27. 6., ob 21.30 / at 9.30 pm, Kongresni trg / Congress Square

ODPRTJE
61. LJUBLJANA FESTIVALA
OPENING OF THE 61ST LJUBLJANA FESTIVAL



ARS ELECTRONICA

Glasbeno-vizualni
performans /
Musical and
Visual Performance

Dirigent / Conductor:
Ivan Repušić

Orkester / Orchestra Purpur

Orkester Slovenske vojske /
Orchestra of The Slovenian
Armed Forces

Akademski zbor / Academic Choir
Ivan Goran Kovačić

Zbor HNK Zagreb / Choir of The
Croatian National Theatre in Zagreb

Solisti / Soloists:

Martina Zadro, sopran / soprano

Jelena Kordić, alt

Aljaž Farasin, tenor

Luciano Batinić, bas / bass

PROGRAM / PROGRAMME

A. Bruckner: Te Deum za soliste, zbor, orkester
in orgle v C-duru, WAB 45 / Te Deum for Soloists,
Choir and Organs in C Major, WAB 45

R. Wagner: Lohengrin – Preludij k III. dejanju /
Lohengrin – Prelude to Act III

G. Verdi: Zbor ciganov iz opere Trubadur /
Gypsy Choir from The Troubadour

P. I. Čajkovski: Uvertura 1812 / Overture 1812

Odprtje letošnjega 61. Ljubljana Festivala bo nedvomno posebno doživetje. V glasbenem delu bomo prisluhnili kar trem veličastnim skladbam Antona Brucknerja, Richarda Wagnerja in Petra I. Čajkovskega. Brucknerjev Te Deum je v svoji srčiki sijajno glasbeno, z besedo podprto poveljanje skladateljeve neizpodbitne vere v Boga in hvalnica Stvarniku.

Uverture in predigre k posameznim Wagnerjevim opernim umetninam so lahko tudi samostojna dela, ki jih z veseljem izvajajo na koncertnih odrih, publika pa jih vselej hvaležno sprejme. Slavnostno uverturo 1812 pa je Čajkovski napisal leta 1880 ob priložnosti posvetitve cerkve Kristusa Odrašenika v Moskvi, posvečena pa je spomenu Napoleonovega poraza v Rusiji leta 1812.

Ivan Repušić je stari znanec slovenske publike, po rodu iz Splita. Potem ko je požel velik uspeh z domačimi orkestri, se vse bolj uveljavlja v tujini, zlasti v Nemčiji, kjer dirigira predstave v pomembnih opernih hišah in si utira pot med vedno bolj iskane in cenjene dirigente. Tokrat je ob sebi zbral štiri odlične soliste, ki so mladi, a mednarodno uveljavljeni umetniki.

Akademski zbor Ivan Goran Kovačić je bil ustanovljen leta 1948 in je sestavni del istoimenskega študentskega kulturno-umetniškega društva. Več kot sto aktivnih članov, šolanih in nešolanih glasbenikov in navdušencev iz sezone v sezono nastopa v različnih sestavih in ob različnih priložnostih. Nedvomno je ta zborovski ansambel največji mešani pevski zbor v sosednji Hrvaški. Ali kot sami sebe večkrat imenujejo, »navdušena skupina amaterskih profesionalcev ... ali profesionalnih amaterjev ...«

Orkester Purpur je ansambel, ki ga sestavljajo glasbeniki iz Evrope. Za vsak projekt posebej jih izberejo dirigenti. Za sestavo orkestra in dosego posebnega zvoka in kulture muziciranja

je odločilno sodelovanje odličnih glasbenikov iz Dunajske in Berlinske filharmonije, ki tudi soodločajo o izbiri. V njegovem jedru je 66 glasbenikov, ki ustvarjajo v vseh projektih. Nedvomno si bo ansambel, ki deluje od leta 2011, prav zaradi izrednega in prilagodljivega programa ter bogate mednarodne sestave, predvsem pa zaradi lasne muzikalne zvočne govornice, med svetovnimi orkestri prav kmalu pridobil neizpodbitno veljavo.

Ta izjemni glasbeni dogodek bo obogaten z nenavadnimi in osupljivimi vizualnimi učinki, ki jih pri nas (še) nismo vajeni, drugod pa postajajo takšne prireditve pogosta ponudba velikih festivalov in prireditev na prostem. Za vse to bo poskrbela družba Ars Electronica, ki v svojih laboratorijih ciljno razvija nove metode umetniškega izraza. Te se gibljejo od kulture in izobraževanja do industrije in gospodarstva. Zavedajo se, da je moderna informacijska tehnologija za vlogo umetnosti bistveni dejavnik družbenih inovacij. Pri tem je tonsko snemanje v koncertnih dvoranah enako pomembno kot različno, vizualno in zvočno soustvarjanje na zunanjih prizoriščih. Vse to uresničuje vrsta umetnikov in pri tem timsko soustvarja koncepte, načrtovanje in izpeljavo mednarodnih naročil. Med njimi so strokovnjaki informatike, fiziki, arhitekti, sociologi, umetnostni zgodovinarji, znanstveniki s področja kulture, medijev in komunikacije. Takšno tesno sodelovanje, ki traja že šestnajst let in se soodvisno nenehno prepleta in oplaja, sega daleč prek doslej znanih umetniških vsebin.

The opening of this year's 61st Ljubljana Festival will by all means provide a special experience. In its musical part we will be able to listen to the three glorious compositions by Anton Bruckner, Richard Wagner and Pyotr Ilyich Tchaikovsky. In its heart, Bruckner's Te Deum presents a great musical glorification of the composer's undeniable faith in God and praise of the Creator, supported by lyrics. The overtures and preludes to Wagner's particular opera masterpieces can also be independent works,

gladly performed at the concert stages and always gratefully accepted by the audience. Tchaikovsky wrote his Solemn Overture 1812 in 1880, on the occasion of the consecration of the Cathedral of Christ the Saviour in Moscow and dedicated it to the memory of the famous Napoleon's defeat in Russia, in 1812.

Ivan Repušić, a native of Split, is an old acquaintance of the Slovenian public. After his great success with home orchestras, he has been increasingly asserting himself abroad, and in Germany in particular, where he is conducting the performances at the important opera theatres and paving his way among the sought after and appreciated conductors.

The Academic Choir Ivan Goran Kovačić, founded in 1948, is a constituent part of the eponymous Student Cultural and Artistic Society. From season to season, more than a hundred active members – trained and untrained musicians and enthusiasts – perform in various formations and on various occasions. This choral ensemble is undoubtedly the largest mixed choir in the neighbouring Croatia or – as they often call themselves – »an enthusiastic group of amateur professionals, or professional amateurs...«.

The Orchestra Purpur, brings together young highly talented musicians from all over Europe. What is very decisive for the composition and, subsequently, for the unique orchestra sound and the playing culture of this new orchestra is the nearness to many members of the Vienna and the Berlin Philharmonic Orchestras. In many cases, these are also directly responsible for the selection of the young musicians. The orchestra's cast consists of 66 musicians, who are permanent fixtures. The Orchestra Purpur is, because of the exceptional and flexible programmatic, its internationality and the particular, unique musical language, developing its status in the orchestral landscape.

This exceptional music event will be enriched with unusual and amazing visual effects that we still don't see often here in Slovenia, whereas this kind of

spectacles have been frequently staged at the big festivals and outdoor shows elsewhere. The company in charge of this spectacular event will be Ars Electronica, oriented in its laboratories towards a targeted development of new methods of artistic expression. They range from the areas of culture and education to that of industry and economy. Today we become increasingly aware of the fact that the modern information technology is a crucial factor of social innovations for the role of art. Equally important thereby is as sound recording in concert halls as well as various visual and sound co-creations on the outdoor stages. All this is carried out by a wide range of artists, co-creating the concepts, design and realisation of international commissions. Among them are experts in the field of informatics, physicists, architects, sociologists, and art historians, scientists in the field of culture, media and communication. Such close cooperation, as well as constant interdependent intertwinement and fertilisation has been going on for 16 years and thus extends far beyond the artistic contents, of which we were aware up to now.

Vstopnice / Tickets: 69, 39, 19, 9 €

Sponzor / Sponsor: **Telekom Slovenije**

Medijski sponzor / Media Sponsor: **DELO**

Projekt je financiran s sredstvi Evropske Unije. / The project is supported by European Union funds.



Koncert v okviru projekta EU: Glagolica evropski glasbeni jezik. / Concert within the EU Project: Glagolica European Musical Language.



Vodja projekta / Head of the Project



Partner projekta / Partner of the Project

JUGORCONCERT 2013
FABRIKA MUZIKALNIH IDEJA

855 RTV SLO

Petek / Friday, 28. 6., ob 21.00 / at 9.00 pm, Kongresni trg / Congress Square



2CELLOS

Luka Šulić Stjepan Hauser

**V sodelovanju s
Slovensko filharmonijo**
In co-operation with the
Slovenian Philharmonic

PROGRAM / PROGRAMME

K. Jenkins: Blagoslovljeni / Benedictus

**J. Williams: Tema iz filma Schindlerjev seznam /
The Theme from Schindler's List**

A. Piazzolla: Pozaba / Oblivion

**A. Vivaldi: Koncert za dva violončela v g-molu /
Concerto for Two Cellos in G Minor**

Pop-rock program / A Pop Rock Programme

Mlada, zelo nadarjena violončelista in dobra prijatelja sta se nekega dne odločila, da na splet, skoraj za šalo, vneseta svoj video s posnetkom skladbe Smooth Criminal legendarnega Michaela Jacksona. V nekaj dneh si ga je ogledalo več deset tisoč ljudi, po telefonu ju je poklical Elton John, ju povabil na svojo svetovno turnejo, sklenila pa sta tudi pogodbo z založbo Sony Masterworks. Kot meteor sta zažarela na svetovnem glasbenem nebu in v trenutku podrla meje med žanri. »Pojdite in doživite ju v živo, naravnost osupljivo je! Ne spominjam se, da bi bil kakšen dogodek tako vznemirljiv, odkar sem doživel vrnitev Jimija Hendrixa v poznih šestdesetih,« je zapisal Elton John.

Luka Šulić je po mami Primorec, po očetu Hrvat, odraščal pa je v Mariboru. Po študiju v Zagrebu je končal še slovito Kraljevo akademijo za glasbo v Londonu in pred njim se je že kazala sijajna solistična kariera. Potem pa se je vse obrnilo v drugo smer ... Stjepan Hauser je doma iz Pulja in v Zagrebu je študiral približno v istem času kot Luka. Pot ga je zanesla v Manchester, nato pa je sledil videoposnetek omenjene Jacksonove skladbe in tudi zanj se je vse pravzaprav v trenutku postavilo na glavo. Zdaj gostujeta povsod in uživata popolnoma novo življenje.

One day, two young, very talented cello players and good friends decided almost for fun to put on the web their video clip of the song Smooth Criminal by the legendary Michael Jackson. In just a few days it was viewed by more than tens of thousands of people. Then they received a phone call from Elton John, who invited them to accompany him on his world tour and finally, signed a contract with Sony Masterworks. They flared up in the sky of the music world like meteors and instantly broke the boundaries between different music genres. »Go and experience them alive, it is downright stunning!

I don't remember any of the event so exciting, since Jimmy Hendrix's come back in the late ninety sixties«, wrote Elton John.

Luka Šulić, who is Slovenian on his mother's and Croatian, on his father's side, grew up in Maribor. After he had finished his studies in Zagreb, he graduated from the famous Royal Academy of Music in London, with a brilliant soloist career ahead of him. And then the things turned the other way round ... Stjepan Hauser, who was born in Pula, has studied in Zagreb at about the same time as Luka. He ended up in Manchester and then came the video clip of the aforementioned Jackson's song, which turned his life upside down. Today, the two musicians are touring around the world and living an entirely new life.

Vstopnice / Tickets: 29 €

(Popusti veljajo samo za člane Kluba Festivala Ljubljana. Vstopnice na dan koncerta 34 €. / Discounts available only for the members of Ljubljana Festival Club. Tickets on the day of the concert: 34 €)

Ponedeljek / Monday, 1. 7., ob 21.00 / at 9.00 pm, Križanke

ROMEO IN JULIJA ROMEO AND JULIET

Balet / Ballet



foto: Tiberiu Marta

Dirigent / Conductor:
Mladen Tarbuk

Balet SNG Maribor
Ballet Slovenian
National Theatre Maribor

Orkester
Slovenske filharmonije
Slovenian Philharmonic
Orchestra

Glasba / Music:
Sergej Prokofjev

Koncept in koreografija /
Concept and Choreography:
Valentina Turcu

Asistent koreografije /
Assistant to choreographer:
Leo Mujić

Scenograf / Set Designer:
Marko Japelj

Kostumograf / Costume Designer:
Leo Kulaš

Oblikovanje luči / Light Designer:
Pascal Mérat

Leta 1934 je Sergej Prokofjev dobil naročilo za novo baletno delo Romeo in Julija po Shakespearovi tragediji. Skladatelj je že dlje bival v tujini in prošnja gledališča Kirov se mu je zdela odlična priložnost, da se vsaj za krajši čas vrne v domovino. Zaradi nekaterih zapletov je bil balet prvič izveden šele nekaj let pozneje v Brnu na Češkem, čeprav je Prokofjev prej želel prepričati še vodstvo baleta v slovitem Bolšoj teatru v Moskvi. Po nekaj izvedbah je postal eden največkrat izvajanih in je železni repertoar vsake dobre baletne hiše.

Kot beremo v gledališkem listu, je »praizvedba baleta Romeo in Julija v SNG Maribor popolnoma avtorski koncept solistke mariborskega Baleta, koreografije Baleta, Opere in Drame SNG Maribor, Valentine Turcu. Valentina interpretira vsebino Shakespearove in Prokofjeve zgodovinske umetniške mojstrovine na svojstven način in jo sodobno oplemeniti. Štremi k zlitju vseh gledaliških elementov v eno. Preobraža baletni jezik, hkrati integrira dramsko igro, sledi notranjemu občutju, pri čemer se zliva z besedilom drame in z glasbo baleta.« Pri tem Valentinin koreografski koncept ostaja zvest Shakespearovemu besedilu in ponuja vizijo drzne, čutne in brutalne ere, kjer se je o življenju in smrti odločalo v trenutku. Koreografinja pa je obenem polnokrvna ženska, ki svet doživlja drugače in pravi: »Vsi iščemo ljubezen in neskončnost in zato se mi zdi, da nas Romeo in Julija že več kot 400 let navdihujeta, vznemirjata in vabita v enost.«

Scenografijo za baletno predstavo je prispeval Marko Japelj, ki je v Sloveniji in v tujini ustvaril že blizu dvesto gledaliških scenografij. Najprej je sodeloval s Tomažem Pandurjem, pozneje pa z vsemi pomembnimi gledališkimi režiserji. Njegovo delovanje se razširja tudi na opero in za svoje delo je prejel vrsto pomembnih nagrad, med njimi tri Borštnikove, nagrado zlati venec MES Sarajevo in nagrado Prešemovega sklada.

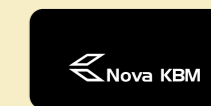
In 1934 Sergei Prokofiev was commissioned to write music for a new ballet Romeo and Juliet, staged after the famous tragedy by William Shakespeare. Since the composer lived abroad, the request from the Kirov Theatre seemed like an excellent opportunity to return to his homeland at least for a short period of time. Due to some complications the ballet was premiered only several years later in Brno, Bohemia, although Prokofiev previously attempted to convince the management of the famous Bolshoi Theatre in Moscow. After only a few performances Romeo and Juliet became one of the most performed ballets throughout the world, and thus a part of the regular repertoire of every respected ballet company.

As we read in the theatre programme, "the concept of the ballet Romeo and Juliet, premiered at the Slovenian National Theatre Maribor, is signed exclusively by its author, the soloist of the Maribor Ballet Ensemble and the choreographer of the Ballet, Opera and Drama SNT Maribor, Valentina Turcu. Valentina interprets the contents of Shakespeare's and Prokofiev's historical artistic masterpiece in a unique way, adding a modern touch to it. Her aim is to fuse all the theatrical elements into one. She transforms the ballet language, integrating acting at the same time, and follows her inner feeling, while blending with both text of the play and ballet music." In doing so she keeps her choreographic concept close to Shakespeare's original text, offering at the same time a vision of a bold, sensual and brutal era, in which the decisions about life and death were made in the blink of an eye. The choreographer is also a full-blooded woman, who experiences world in a different way and says: »We are all looking for love and infinity; therefore it seems to be a good reason, why Romeo and Juliet have been inspiring, exciting and alluring us into oneness for more than 400 years.«

The sets for the ballet performance were designed by Marko Japelj, who has created nearly one hundred theatre set designs in Slovenia and abroad. At first he worked with Tomaž Pandur and later on collaborated with all the important theatre directors. He has extended his activity to the field of opera as well and received several important awards for his work, including the three Borštnik Awards, Golden Wreath Award at the MES Festival in Sarajevo and the Prešeren Fund Award.

Vstopnice / Tickets: 39, 29 €

Sponzor / Sponsor:



Medijski sponzor / Media Sponsor:



Torek / Tuesday, 2. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke



AURA

Pop-rock projekt /
A Pop-Rock Project

Producent, tekstopisec, kitarist /
Producer, Songwriter, Guitarist:
Jevgenij Olejnik

Tekstopiska, vokalistka /
Songwriter, Vocalist:
Julija Bikova

BELORUSKI DRŽAVNI
PLESNI ANSAMBL
HAROŠKI
THE BELARUSIAN STATE
DANCE COMPANY
KHOROSHKI



Aura je naslov programa, ki je napisan in izveden v slogu popa in rocka. Avtorja sta zlasti v Belorusiji pa tudi zunaj nje dobro znana: Jevgenij Olejnik, producent, avtor besedil in kitarist, ter Julija Bikova, avtorica besedil in pevka. V nasprotju z drugimi umetniki izvajata besedila pretežno v beloruskem jeziku. V pesmih se večkrat opirata na ljudsko glasbo in jo dopolnjujeta s sodobnimi kompozicijskimi prijemi, rada pa uporabljata tudi ljudske inštrumente. Tako nastaja odlična simbioza modernega sloga popa in rocka, močnega glasu Julije Bikove pa beloruskih inštrumentov in lepih melodij.

Ponovno se bomo srečali z odlično plesno skupino iz Belorusije, ki jo je leta 1974 ustanovila Valentina Gajevaja, državna nagrajenka.

Pisana predstava ansambla temelji na ljudskih plesih. Mladi, ambiciozni plesalci združujejo svoj posebni odnos do ljudskega izročila z visokimi koreografskimi zahtevami, odlično plesno tehniko in šarmantnimi elementi nacionalnega značaja. Repertoar Beloruskega državnega plesnega ansambla Haroški je stkan iz značilnega zgodovinskega programa. Nastanek Polotskega rokopisa je navdihnila renesansa, saj se opira na glasbo, ki je nastajala med XVI. in XVII. stoletjem. Oživlja renesančne slike, starodavno tradicijo sokolarstva, vesela praznovanja in nešteto drugih slovanskih izročil.

The programme, entitled as Aura, is written and performed in a pop and rock style. The authors, Eugene Oleinik - producer, songwriter and guitarist - and Julia Bykova - songwriter and vocalist - are well known both in Belarus and abroad. Unlike other artists, Oleinik and Bykova sing mostly in Belarusian. Their songs are mainly based on folk music, which they complement with modern compositional

approaches and folk instruments. The result is a perfect symbiosis of a modern pop and rock style, strong Julia's voice, Belarusian instruments and beautiful melodies.

We will be welcoming again the excellent dance company from Belarus, established by the state laureate Valentina Gayevaya back in 1974. The picturesque performance of this ensemble is based on folk dances. The young and ambitious dancers combine their special relation to folk tradition with high criteria of choreographic requirements, excellent dance technique and particularly charming elements of national character. The repertoire of the Belarusian State Dance Company Khoroshki consists of a unique historical programme. The Polotsk manuscript was inspired by the Renaissance and it is based on the music of 16th - 17th centuries. It revives Renaissance paintings, old tradition of falconry, cheerful festivities and many other Slavic traditions.

Vstopnice / Tickets: 29, 19 €

Sponzor / Sponsor:



Medijski sponzor / Media Sponsor:



Sreda / Wednesday, 3. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Slovenska filharmonija / Slovenian Philharmonic



BERNARDA FINK in / and MARCOS FINK

Večer samospevov /
An Evening of Lieder

foto: Tone Stojko

Klavir / piano:
Anthony Spiri

PROGRAM / PROGRAMME

**J. Brahms, F. Schubert, H. Wolf,
A. Lajovic, F. Gerbič, L. M. Škerjanc,
J. Ipavec, C. Guastavino, A. Fleury,
M. G. Carrillo, A. Piazzola,
C. Lopez-Buchardo, A. Lasala**

Letošnja nagrajenca Prešernovega sklada, sestra in brat iz družine Fink, sta prav gotovo fišta umetnika, ki kar najzlahtneje predstavljata slovensko poudarjalno umetnost v svetu. Na njuni zgoščenki Slovenija!, ki je izšla pri francoski založniški hiši Harmonia mundi, je 32 slovenskih samospevov, ki so tako postali prepoznavni na svetovnem glasbenem odru. Kot so zapisali poznavalci: »Sanjski dogodek, kot ga nihče ne bi pričakoval!«

Na recitalu se bosta umetnika predstavila z zanimivim programom, ki obsega najlepše Brahmsove, Schubertove in Wolfove samospeve, seveda pa ne bosta prezrla odličnih slovenskih pesmi. Njun recital ne bi bil popoln, če ne bi predstavila tudi pesmi druge domovine, Argentine.

This year's winners of the Prešeren Fund Award, sister and brother Fink, are by all means the artists, who present most preciously the Slovenian performing art around the world. Their compact disc Slovenial, released in the French Music Publishing House Harmonia mundi, presents 32 Slovenian lieder, which have thus become recognisable on the world music stage and also - as the connoisseurs put it - "an unexpected dream event".

The two artists will present on their lieder recital an interesting programme, including the most beautiful songs by Brahms, Schubert and Wolf, as well as some of the most excellent Slovenian songs. Their repertoire would of course not be complete without the lieder repertoire from their »second homeland« - Argentina.

Vstopnice / Tickets: 29, 19 €

Sponzor / Sponsor:



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

avstrijski kulturni forum



The
Slovenia
TIMES

Your Daily Source of Information

www.sloveniatimes.com

AUSTRIA TREND
HOTEL Ljubljana
LJUBLJANA

Kontakt
Jernej Osterman
Tel.: 386/1/588 25 13
jernej.osterman@austria-trend.at
www.austria-trend.at/lju

DOBRODOŠLI V AUSTRIA TREND HOTELU
VAŠ PARTNER PRI ORGANIZACIJI DOGODKOV

OČARALI VAS BODO MODERN
DESIGN, PRIJETNO VZDUŠJE
Z MEDNARODNIM PRIDIHOM IN
PROFESIONALNE STORITVE.

Naše izkušeno osebje se bo posvetilo vašemu dogodku od pričetka do zaključka in vam pomagalo z rešitvami in nasveti – 214 sob in apartmajev –

8 sodobno opremljenih prostorov za dogodke (do 911 m² površine) – hotelska restavracija z 200 sedeži z odlično kulinarčno ponudbo – Sense Wellness Club – brezplačen WLAN po celem hotelu – hotelska garaža – brezplačen prevoz do starega mestnega jedra – odlične prometne povezave, enostaven dostop do hotela – osrednja lega.



Četrtek / Thursday, 4. 7., ob 21.00 / at 9.00, Križanke

BÉJART BALLET IZ LOZANE

BÉJART BALLET LAUSANNE

Baletni večer / A Ballet Evening

BÉJART
BALLET
LAUSANNE



foto: Francette Levieux

Umetniški vodja / Artistic Director:
Gil Roman

PROGRAM / PROGRAMME

BHAKTI III

Koreografija / Choreography: **Maurice Béjart**

Glasba / Music: **tradicionalna indijska
glasba** / Traditional Indian Music

Scenografija in kostumi /
Set and Costume Design: **Germinal Casado**

Vodja osvetljave / Lighting Director:
Dominique Roman

**ETUDA ZA DAMO S KAMELIJAMI /
ETUDE POUR UNE DAME AUX CAMELIAS**

Koreografija / Choreography: **Maurice Béjart**

Glasba / Music:
Frédéric Chopin, Francesco Cilea

Vodja osvetljave / Lighting Director:
Dominique Roman

**TAM, KJER SO PTIČI /
LÀ OÙ SONT LES OISEAUX**

Koreografija / Choreography: **Gil Roman**

Besedilo / Text: **Chen Sheng Lai**

Glasba / Music:
**originalna skladba Citypercussiona,
odlomek iz preludija k Wagnerjevemu
Parsifalu, odlomek iz glasbe Gorillaz** /
Original Composition by Citypercussion,
Excerpt from Wagner's Parsifal Prelude,
Excerpt from Gorilla's music

Scenografija / Set Design:
kipi / Sculptures **Marta Pan**

Kostumi / Costume Design:
Jean-Paul Knott

Vodja osvetljave / Lighting Director:
Dominique Roman

BREL IN / ET BARBARA

Koreografija / Choreography:
Maurice Béjart

Glasba / Music:
Jacques Brel in / and Barbara

Kostumi / Costume Design: **Jean-Paul Knott**

Vodja osvetljave / Lighting Director:
Dominique Roman

Oblikovalec luči / Lighting Design:
Clément Cayrol

Po sijajnem uspehu lanskega gostovanja se lahko ponovno veselimo plesnobaletnega večera slovite skupine iz Lozane. Kar tri koreografije so izpod peresa njenega ustanovitelja, Mauricea Béjarta, eno pa je prispeval njihov sedanji umetniški vodja Gil Roman. Vse štiri so med seboj zelo različne, saj bodo plesalci podrejali svoje korake štirim popolnoma različnim glasbenim podlagam: indijski tradicionalni glasbi v baletu Bhakti, za koreografijo Etuda za Damo s kamelijami je Béjart izbral glasbo Chopina in Francesca Cilea, v Romanovi koreografiji Tam, kjer so ptiči je podlaga izvorna skladba Citypercussion, četrta koreografija Brel in Barbara pa že v naslovu pove, da bodo baletniki plesali na glasbo Jacquesa Brela in Barbare.

After the stunning success of their last year's guest appearance at the Ljubljana Festival, we are looking forward again to a ballet evening by the famous company from Lausanne. Three choreographies from their touring programme were signed by their founder, Maurice Béjart, and one by their current artistic director Gil Roman. The four choreographies are quite different from each other, thus the dancers will be subordinating their steps to the four entirely contrasting scores – traditional Indian music in the ballet Bhakti III, music by Chopin and Francesco Cilea, chosen by Béjart for his Etude pour une Dame aux Camélias, an original composition by Citypercussion, used by Roman for his choreography Là où sont les oiseaux, whereas the title of the fourth choreography already speaks for itself - the dancers will be dancing to the music by Jacques Brel and Barbara.

Vstopnice / Tickets: 49, 39 €

Sponzor / Sponsor:



Medijski sponzor / Media Sponsor:



Nedelja – petek / Sunday – Friday, 7.–12. 7., Križanke

XVI. MEDNARODNA LIKOVNA KOLONIJA

XVI. INTERNATIONAL
FINE ARTS COLONY



Selektor / Selector:
Tomo Vran

Udeleženci / Participants:

Zuzana Kaliňaková (Slovaška / Slovakia)

Michael Bulfin (Irska / Ireland)

Johann Julian Taupe (Avstrija / Austria)

Siegfried Räth (Nemčija / Germany)

Beti Bricelj (Slovenija / Slovenia)

Natalija Šeruga Golob (Slovenija / Slovenia)

Ljubo Radovac (Slovenija / Slovenia)

Milan Golob (Slovenija / Slovenia)

Odprtje razstave udeležencev
likovne kolonije / Opening of the
Exhibition of Works by Participants of
the Fine Arts Colony: **12. 7. ob 12.00** /
at 12.00 pm (noon), **Viteška dvorana**
Križank / Knight's Hall Križanke

Ponedeljek – petek / Monday – Friday, 8.–12. 7., od 10.00 do 12.00 /
from 10.00 am to 12.00 pm (noon), Križanke

BARVNA SVETLOBA COLOUR LIGHT

Mala likovna kolonija /
Small Art Colony

Ustvarjalna delavnica za otroke z udeleženci
XVI. Mednarodne likovne kolonije / Creative
workshop for Children with the Participants
of the 16th International Art Colony

Informacije in vpis / Information and
Registration: 01/241 60 00 (tajništvo
Festivala Ljubljana / Ljubljana Festival
Administration Office)

Sponzor / Sponsor:



Medijska hiša Delo

– ponosna pokroviteljica kulture

DELOneDELO SLOVENSKE NOVICE NEDELJSKE NOVICE sobotnaPRILOGA pogledi.si

QNA QNAPLUS DELOINDOM DELOINDOM+ :polet fit vikend OK DELO

Ponedeljek / Monday, 8. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Viteška dvorana / Knight's Hall, Križanke



KLAVIRSKI DUO IBELHAUPTAS PIANO DUO IBELHAUPTAS

Ruta in / and
Zbignevas Ibelhauptas

PROGRAM / PROGRAMME

R. Wagner: Leteči Holandec, uvertura /
The Flying Dutchman, Overture;
prir. / Arr. C. Debussy

**M. K. Čiurlionis: Simfonična pesnitev
V gozdu** / Symphonic Poem - In the Forest;
prir. / Arr. J. Aleksa

F. Liszt: Simfonična pesnitev Preludiji /
Symphonic Poem - Les Preludes

D. Milhaud: Scaramouche

M. Ravel:
Španska rapsodija / Rapsodie Espagnole

M. Infante:
Andaluzijski plesi / Dances Andalouses

Ruta in Zbignevas Ibelhauptas sta začela v duu igrati leta 1989. Danes sta ena najpomembnejših komornih skupin v rodni Litvi; na repertoarju imata klavirsko literaturo za klavir štiriročno ali za dva klavirja tako rekoč vseh skladateljev, ki so pisali za ta sestav. Predvsem pa jima gre zasluga za to, da vedno znova spodbujata skladatelje doma in v tujini, naj zanju pišejo nova dela. Umetnika nastopata po vsej Evropi in se udeležujeta številnih festivalov, obenem pa sta iskana učitelja klavirja in klavirskega dua na Akademiji za glasbo v rodni Litvi. Na ljubljanskem koncertu bosta predstavila priredbe Richarda Wagnerja, Franza Liszta in Mauricea Ravela, na programu pa bodo tudi Milhaudov Scaramouche za dva klavirja in Andaluzijski plesi Manuela Infanteja.

Ruta and Zbignevas Ibelhauptas began to play in a duet, back in 1989. Today, they are one of the most important chamber ensembles in their native Lithuania, boasting a repertoire of the piano literature for piano four hands or two pianos by practically all the composers, who wrote such compositions. Their special merit lies in the fact that they constantly encourage composers - both at home and abroad - to write new pieces for them. The artists are performing throughout Europe as well as participating in numerous festivals. They are at the same time sought-after professors of piano and piano duet at the Academy of Music in their native Lithuania. The artists will present at their concert in Ljubljana the adaptations of Richard Wagner, Franz Liszt and Maurice Ravel and also include in their programme Milhaud's Scaramouche for Two Pianos and Manuel Infante's Andalusian Dances.

Vstopnice / Tickets: 14 €



Naš vrt se je preselil v krošnjo drevesa.

Gostilna AS
RESTAURANT



APERITIVO

Knafļjev prehod
every day 10:00 - 01:00
T +386 (0)1 425 88 22
gostilna.as@siol.net



TRADITIONAL
SLOVENIAN
FOOD



open every day
09.00 - 24.00
sundays and holidays
09.00 - 18.00

gostilna
na gradu

castle restaurant trattoria nel castello

www.nagradu.si

T: +386 8 205 19 30
+386 31 301 777

Ljubljana castle, Grajska planota 1



Torek / Tuesday, 9. 7., ob 21.00 / at 9.00 pm, Križanke



Andres Mustonen
foto: Maxim Reider

Dirigent / Conductor:
Andres Mustonen

Asta Kriksciunaite, sopran / soprano
Noa Frenkel, mezzosopran / mezzo-soprano
Rafal Bartminski, tenor
Gennadi Bezzubnikov, bas / bass

Orkester Slovenske filharmonije, Slovenski komorni zbor, Zbor Opere SNG Maribor / Slovenian Philharmonic Orchestra, Slovenian Chamber Choir, Choir of the Opera Slovenian National Theatre Maribor

Letos glasbeni svet slavi 200. obletnico rojstva velikega italijanskega skladatelja Giuseppeja Verdija. Festival Ljubljana se bo poklonil glasbenemu velikanu z izvedbo ene najlepših skladateljevih umetnin, njegovim Rekvieom. Nastanek tega epohalnega vokalno-instrumentalnega dela je nenavaden: leta 1868 je umrl Gioacchino Rossini in Verdi je dal svojim skladateljskim kolegom idejo, naj vsak napiše en stavek za rekvieom v Rossinijev spomin. Sam je prispeval stavek Libera me. Kolegi, ki so vsi razen Verdija danes pozabljeni, so se na pobudo odzvali, vendar pa nenavadno delo ni bilo izvedeno. Šele nekaj let pozneje, ko je umrl pisatelj in humanist Alessandro Manzoni, ki ga je skladatelj globoko občudoval, se je odločil, da napiše zanj rekvieom z vsemi stavki. Junija 1873 je odpotoval v Pariz in tam ustvaril umetnino, stavek Libera me pa je nekoliko revidiral. Tako je Verdi zapustil glasbenemu svetu eno najlepših in najbolj prepričljivih ter globoko religioznih del.

This year the music world celebrates the bicentenary of the birth of the great Italian composer Giuseppe Verdi. The Ljubljana Festival pays tribute to this music giant by presenting one of his most beautiful works of art – Requiem. This epoch-making vocal instrumental composition was created under unusual circumstances. After the death of Gioacchino Rossini, in 1868, Verdi suggested that each of his colleagues should write a sentence for a Requiem in the late composer's memory. He himself contributed the part Libera me. Although each of his colleagues, who are - except for Verdi - mostly forgotten today, wrote their individual sentences, this unusual work was never actually performed. Only a few years later, after the death of the writer and humanist Alessandro Manzoni, whom the composer deeply admired, Verdi decided to write a Requiem in his memory, including all the missing sentences. In June 1873, he travelled to Paris, where he wrote his work of art and revised the sentence Libera me. Thus Verdi left to the music world one of the most beautiful and convincing as well as deeply religious musical works.

Vstopnice / Tickets: 29, 19 €

Sponzor / Sponsor:



Slovenska
filharmonija
Academia
philharmonica



OPERABALET
MARIBOR
www.opera.si



Slovenska filharmonija

Abonma 13/14

V živo.



Modri, Oranžni in Vokalni abonma
**Vpis od 17. do 21. junija ter
od 3. do 6. septembra 2013**
od 11. do 13. ure in od 15. do 18. ure
v Slovenski filharmoniji,
Kongresni trg 10, 1000 Ljubljana.

www.filharmonija.si

Giuseppe Verdi
REKVIEM
REQUIEM

Sreda / Wednesday, 10. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Slovenska filharmonija / Slovenian Philharmonic

Gioacchino A. Rossini: **STABAT MATER**



foto: F. Parenzan

Dirigent / Conductor:
Gianluigi Gelmetti

Solisti / Soloists:
Cinzia Forte, sopran / soprano
Marina Comparato, mezzosopran / mezzo-soprano
Shalva Mukeria, tenor
Gabriele Sagona, bas / bass

Orkester in zbor Fundacije Opere Giuseppe Verdi iz Trsta / Orchestra and Choir of the Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi Trieste

Rossini se je skladanju cerkvene glasbe posvetil šele, ko je nehaj komponirati operna dela. Delo Stabat Mater, ki se vsebinsko opira na srednjeveško sekvenco, napisano v čast Mariji, je nastalo leta 1832. Nič manj pomembno ni od Rossinijevih oper, vendar ga ne smemo ocenjevati z istimi merili kot nemško cerkveno glasbeno tradicijo. Skladatelj namreč ni posegel po drugačnem, verskemu besedilu primernejšem tonskem jeziku, saj melos arij in ansamblov, ki napolnjuje njegove operne umetnine, srečamo tudi v tej obsežni skladbi.

Naročilo zanjo je dobil med potovanjem po Španiji. Ko je napisal polovico partiture, je zbolel in prosil prijatelja, naj delo dokonča. Splet okoliščin je hotel, da je šele nekaj let pozneje nadomestil tiste dele, ki jih je napisal Tadolini, s svojo glasbo. V tej obliki je bila publiki prvič predstavljena leta 1842 v Parizu in uspeh je bil velikanski.

Rossini dedicated himself to composing of church music only after he ceased writing operatic works. The composition Stabat Mater, which is based on a medieval sequence, dedicated to St Mary, was conceived in 1832. Although it is no less important than Rossini's operas, it should not be evaluated by the same criteria as the German church music tradition. In this case the composer did not use the tonal language that would be more appropriate for religious texts, since the feel of arias and ensembles, characteristic of his operas is quite present in this comprehensive composition as well.

The composer was commissioned to write this piece while travelling in Spain. When he wrote a half of the score, he fell ill, therefore he asked his friend to finish it for him. Due to a set of circumstances it was only a few years later that Rossini replaced the parts that were written by his friend Tadolini with his own music. It was first presented to the public in 1842, in Paris, where it enjoyed enormous success.

Vstopnice / Tickets: 29, 19 €

Častni pokrovitelji koncerta so župan Mestne občine Ljubljana Zoran Jankovič, župan občine Trst Roberto Cosolini, veleposlanica Italijanske republike Rossella Franchini Sherifis. / The honorary sponsors of the concert are, Zoran Jankovič, Mayor of the City of Ljubljana, Roberto Cosolini, Mayor of the Municipality of Trieste and Rossella Franchini Sherifis, Ambassador of the Italian Republic.



HIŠA KULINARIKE.
M A N N A
·božanske jedi na zemlji·
·heavenly dishes on earth·



Cafe, lounge and restaurant

House of cuisine Manna, Eipprova 1a, Ljubljana-Trnovo, Tel.: 05 99 22 308, Gsm: 051 315 220

www.restavracija-manna.si



Sreda / Wednesday, 10. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Viteška dvorana Križank / Knight's Hall Križanke

ANSAMBEL ZA SODOBNO GLASBO MD7

MD7 CONTEMPORARY MUSIC ENSEMBLE

Dirigent / Conductor: **Steven Loy**

Umetniški vodja / Artistic Director:
Pavel Mihelčič

Matej Zupan, flavte / flutes

Jože Kotar, klarineti / clarinets

Miha Šuler, pozavna / trombone

Franci Krevh, tolkala / percussion

Luca Ferrini, klavir / piano

Katja Krajnik, viola

Igor Mitrović, violončelo / cello

PROGRAM / PROGRAMME

Alojz Ajdič: Obzorja / Horizons

Makoto Shinohara: Septet

Michaela Vosgian:
Symmetries II za ansambel in CD /
Symmetries II for an Ensemble and CD

Tomaz Bajželj: Nikoli ne odidi /
Never Walk Away

Marjan Šijanec: Trije plesi AAA /
Three Dances AAA

Ada Gentile: Come un sogno za flavto,
violo, violončelo in klavir / Come un sogno
for Flute, Viola, Cello and Piano

Kjartan Olafsson: Kinetic



Ansambel MD7 deluje pod umetniškim vodstvom skladatelja in profesorja na Akademiji za glasbo že od leta 2001. Sestavlja ga sedem odličnih slovenskih instrumentalistov, ki so se vsi umetniško že dokazali v domovini in tujini. Dirigentska paličica je zaupana Američanu, ki večinoma deluje v našem prostoru, Stevenu Loyu.


Ansambel najpogosteje izvaja skladbe, napisane prav zanj; znotraj navedene zasedbe pa lahko igra tudi v različnih kombinacijah. Sama ustanovitev je narekovala tako povabila kot naročila (novih) del, speč doma in na tujem. In odziv je bil velik, prav tako takojšnje povpraševanje po nastopanju tudi v tujini. Za ansambel so pisali številni domači in tuji skladatelji, med njimi L. Lebič, I. Petrič, F. Bousch, Z. Jeney, A. Laporte, J.-L. Darbelley, S. Bonetti, D. Libin in Č. Sojar Voglar, P. Šavli ter tudi umetniški vodja ansambla, skladatelj P. Mihelčič.

The MD7 Contemporary Music Ensemble has been led by composer and professor at the Academy of Music in Ljubljana ever since 2001. The ensemble consists of seven excellent Slovenian instrumentalists, who have all gained acclaim both at home and abroad. The conductor's baton was entrusted to Steven Loy, the American, who has been mostly working in Slovenia. In most cases, the ensemble and its musicians perform the compositions, written and dedicated specifically to them. The musicians are also able to play in different combinations within the given ensemble. The creation of the ensemble itself already dictated as invitations as well as commissions of (new) works, both at home and abroad. The response was great, as well as the immediate demand for the ensemble's appearances abroad. Among the numerous national and international composers that have written for the ensemble so far are Lojze Lebič, Ivo Petrič, F. Bousch, Z. Jeney, A. Laporte, J.-L. Darbelley, S. Bonetti, D. Libin and Č. Sojar Voglar, P. Šavli as well as the MD7's artistic director and composer P. Mihelčič.

Vstopnice / Tickets: 14 €



Ob nakupu vstopnic za
Ljubljana Festival v Infocentrih SZ
z vlakom potujete 50 % ceneje!

 Slovenske železnice

GREMZVLAKOM
www.slo-zeleznice.si

Četrtek / Thursday, 11. 7., ob 21.00 / at 9.00 pm, Križanke

VERDI GALA

Koncert opernih arij s solisti
Accademie Teatro alla Scala /
A Concert of Opera Arias with
Soloists of the Accademia
Teatro alla Scala

George Pehlivanian
foto: Gérard Royer

Dirigent / Conductor:
George Pehlivanian

Letitia Vitelaru, sopran / soprano
Ludmilla Bauerfeldt, sopran / soprano
Anna Victorova,
mezzosopran / mezzo-soprano
Carlos Cardoso, tenor
Mikheil Khiria, bariton / baritone
Simfonični orkester RTV Slovenija /
RTV Slovenia Symphony Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME

Uvertura k operi Moč usode /
Overture to the Opera The Power of Destiny
Arija Azucene iz 2. dejanja opere Trubadur /
Azucena's Aria from the Act II of the Opera
The Troubadour
Uvertura k operi Oberto, grof sv. Bonifacija /
Overture to the Opera Oberto, Count of St.
Boniface
Uvertura k operi Korzar /
Overture to the Opera The Corsair
Arija Medore iz 1. dejanja opere Korzar /
Medora's Aria from the Act I of the Opera
The Corsair
Uvertura k operi Nabucco /
Overture to the Opera Nabucco
Uvertura k operi Sicilijanske večernice /
Overture to the Opera The Sicilian Vespers
Preludij k operi La Traviata /
Prelude to the Opera La Traviata
Arija Germonta iz 2. dejanja opere
La Traviata /Germont's Aria from the Act III
of the Opera La Traviata
Duet Alfreda in Violete iz 1. dejanja opere
La Traviata / Duet of Alfredo and Violetta
from the Act I of the Opera La Traviata
Preludij k operi Rigoletto /
Prelude to the Opera Rigoletto
Arija Gilde iz 1. dejanja opere Rigoletto /
Gilda's Aria from the Act I of the
Opera Rigoletto
Arija vojvode iz 3. dejanja opere Rigoletto /
Duke's Aria from the Act III of the
Opera Rigoletto
Kvartet Gilde, vojvode, Magdalene
in Rigoletta iz 3. dejanja opere Rigoletto /
Quartet of Gilda, Duke, Magdalena and
Rigoletto from the Act III of the Opera Rigoletto

Tudi ta koncert opernih arij bo posvečen Verdijevi obletnici in na njem bomo prisluhnili najbolj priljubljenim in znanim arijam iz oper Moč usode, Oberto, Korzar, Nabucco, Sicilijanske večernice, Traviata, Rigoletto. To bo pravi kalejdoskop žuborečih melodij, ki bodo zazvene iz grl odličnih solistov z Akademije Teatra alla Scala pod dirigentskim vodstvom Georgea Pehlivaniana.

Ob Richardu Wagnerju je bil Giuseppe Verdi prav gotovo najvplivnejši skladatelj opernih umetnin v 19. stoletju, po Belliniju, Donizettiju in Rossiniju. Danes si ni mogoče predstavljati dobre operne hiše, ki ne bi imela v svojih programih Verdijevih priljubljenih oper. Številne arije so skorajda »ponarodele«, saj so tako znane, da jih poznajo tudi tisti, ki redkeje zaidejo v operno gledališče. Kdo ne pozna napitnice iz Traviate, arije vojvode iz Rigoletta ali uverture k Nabuccu.

Verdi pa je bil močno vključen tudi v politično življenje svoje dežele. Skupaj z Garibaldijem in Cavourjem je postal ikona in sinonim prizadevanja za združevanje prebivalcev velikega italijanskega polotoka.

The concert of arias, which will be dedicated to Verdi's anniversary as well, will thrill its audience with the most popular arias from the operas The Power of Destiny, Oberto, The Corsair, Nabucco, The Sicilian Vespers, La Traviata, Rigoletto. It will be a genuine kaleidoscope of gurgling melodies, sounding from the throats of the excellent soloists of the Accademia Teatro alla Scala under the baton of Maestro George Pehlivanian.

It was by all means Giuseppe Verdi, who was considered with Richard Wagner, one of the most influential composers of the operatic masterpieces of the 19th century, after Bellini, Donizetti and Rossini. Today it is almost impossible to imagine a decent

opera theatre without the repertoire of the most popular operas, composed by Giuseppe Verdi. Owing to the fact that they are so renowned even among the viewers, who are not the opera frequenters, many arias have taken root in popular culture. Who has not heard of the Toast from La Traviata, the Duke's aria from Rigoletto or overture to Nabucco.

Verdi was also strongly engaged in his country's political life. Alongside Garibaldi and Cavour, he became an emblematic figure of the reunification process of the Italian peninsula.

Vstopnice / Tickets: 39, 29 €

Sponzor / Sponsor:



Aerodrom Ljubljana



SIMFONIČNI ORKESTER
RTV SLOVENIJA
THE RTV SLOVENIA SYMPHONY ORCHESTRA

Petek / Friday, 12. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Predverje Križank* / Križanke Foyer*

ODPRTJE AKADEMIJE BRANIMIR SLOKAR

OPENING OF THE BRANIMIR SLOKAR ACADEMY

40-LETNICA SLOKAR KVARTETA /
40TH ANNIVERSARY OF SLOKAR QUARTET



Slokar kvartet pozavn / Slokar Trombone Quartet

PROGRAM / PROGRAMME

J. Fr. Michel:
Fanfara za 40 let (prva izvedba) /
Fanfare for 40 Years (First Performance)

**W. A. Mozart (prir. / Arr. Slokar kvartet /
Slokar Quartet):** Uvertura k operi Čarobna
piščal / Overture to The Magic Flute

J. S. Bach (prir. / Arr. H. Odagiri):
Fuga v g-molu / Fugue in G minor

F. Sponga (prir. / Arr. K. Sturzenegger):
Aria Francese Seconda / Aria Francese Seconda

M. Praetorius:
Pet plesov / Five Dances

G. Verdi (prir. / Arr. M. Sauer):
Uvertura k operi Moč usode /
Overture to The Power of Destiny

J. G. Mortimer:
Pariška suita / The Paris Suite

J. Mortimer: The Best of Nino Rota

Kvartet Slokar sestavljajo štirje sijajni pozavnisti, ki že štirideset let z velikim uspehom koncertirajo v Švici, kjer živijo, in v tujini. V dolgih letih skupnega delovanja je ansambel ustvaril velikanski repertoar od zgodnjega baroka do sodobnih partitur. Publika navdušujejo s poglobljeno interpretacijo, homogenim zvokom in sijajnimi tehničnimi zmožnostmi. Njihov nastop vselej spremljata šarm in izjemen smisel za humor. Zaradi svoje virtuoznosti in odprtosti za vse novo se intenzivno povezujejo s sodobnimi skladatelji in skladbe, ki nastajajo, opazno bogatijo opus za pozavno. Kvartet Slokar je posnel za nosilce zvoka številne zgoščenke, veliko arhivno snema za radijske in televizijske hiše.

Vsi štirje člani Kvarteta Slokar so zelo cenjeni solisti in pedagogi na različnih glasbenih ustanovah.

Akademija Branimir Slokar je plod večletnega razvoja projekta Connecting through music, ki ga je ekipa Društva Delavnica zasnovala za Evropsko prestolnico kulture Maribor 2012. Razvijala ga je z različnimi institucijami iz Velike Britanije, Češke, Srbije, Makedonije, Avstrije in Slovenije ter ob podpori umetnikov Branimirja Slokarja, Klauša Arpa, Reinholda Friedricha in Wolframa Christa, ki so se jim v naslednjih letih pridružili številni drugi izvrstni glasbeniki, vrhunski solisti in iskani pedagogi. Tako je v petih letih nastalo ugledno mednarodno središče izobraževanja, ki ga letno obišče več kot 350 glasbenikov iz več kot 40 držav sveta. Akademija nosi ime glasbenika svetovnega formata, virtuozna na pozavni, odličnega solista in predanega pedagoga Branimirja Slokarja. Poimenovanje je poklon izjemnemu glasbeniku in njegovemu pedagoškemu delu.

Orkestrska akademija omogoča udeležencem intenzivno delo v orkestru z mednarodno priznanimi glasbeniki, razvoj osebnega potenciala in pridobitev dragocenih izkušenj. Izobraževalni program ima dva pomembna cilja: izpopolnjevanje in odličnost. Z njima postavlja visok standard v orkestrski igri pri

izvedbi najzahtevnejših programov z več dirigenti in mednarodno uveljavljenimi solisti. Z orkestrom delata dva dirigenta, Živa Ploj Peršuh in Klaus Arp, medtem ko mojstrske tečaje ob Branimirju Slokarju vodijo odlični glasbeniki z bogato orkestrsko in solistično kariero in izvrstni pedagogi na uglednih evropskih glasbenoizobraževalnih institucijah.

The Slokar Quartet consists of four brilliant trombonists that have been successfully performing as in Switzerland - where they live - as well as abroad for the last forty years. During all these years of joint performing the ensemble has created an enormous repertoire, including works from the early Baroque era to contemporary scores. The respected artists are thrilling their audiences with their in-depth interpretation, homogenous sound and excellent technical skills. They are always adding to their performances their special touch of charm and great sense of humour. Their virtuosity and openness to novelties allows them to intensively collaborate with contemporary composers and thus increasingly enrich the trombone oeuvre.

The Slokar Quartet has recorded numerous compact discs as well as contributed archive recordings for radio and television stations.

All the members of this renowned quartet are esteemed soloists and pedagogues at various music institutions.

The Branimir Slokar Academy is a result of the Connecting through Music Project, developed by the Workshop Society team for the European Capital of Culture Maribor 2012. It has been developing for several years in collaboration with various institutions from Great Britain, Czech Republic, Serbia, Macedonia, Austria and Slovenia as well as with an important support, offered by the artists Branimir Slokar, Klaus Arp, Reinhold Friedrich and Wolfram Christ, who were joined during the years by many other excellent musicians, top soloists and sought-after pedagogues. Within the last five years the Academy has established a respectable international

centre of education that is annually visited by more than 350 musicians, from over 40 countries of the world. The Academy was named after the world renowned musician, one of the greatest trombone masters, excellent soloist and dedicated pedagogue, Branimir Slokar. This naming is a tribute to the exceptional musician and his pedagogic work.

The Orchestra Academy offers its participants a possibility of an intensive work in the orchestra with the internationally recognised musicians as well as an excellent opportunity to develop their personal potential and gain some valuable experience.

The Academy Educational Programme is aimed at fulfilling of its two most important goals: education and excellence. Thus it sets high standard of orchestral playing in the performance of most demanding programmes with a number of conductors and internationally renowned soloists. The orchestra is led by two conductors, Živa Ploj Peršuh and Klaus Arp, whereas the master classes are held - besides Branimir Slokar himself - by superb musicians with enviable solo and orchestral careers, who are also excellent professors at the reputable European musical educational institutions.

Vstopnice / Tickets: 14 €

Sponzor Akademije Branimir Slokar /
Sponsor of the Branimir Slokar Academy:

hse
Holding Slovenske elektrarne d.o.o.

**GE
MIRA
CJIA**
m d r a

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO

BRASIL
BRASIL

Konservatorij
za glasbo in solist
Ljubljana

SIXT
rent a car

Embassy
of the Federal Republic of Germany
Ljubljana

*V slabem vremenu Slovenska filharmonija /
In case of bad weather - Slovenian Philharmonic

Sklepni koncerti mojstrskih tečajev / Closing Concerts of Master Classes

**Četrtek / Thursday, 18. 7.,
ob 19.00 / at 7.00 pm, Križanke**



Prof. Emanuel Abbühl, oboa / oboe

Najboljši udeleženci mojstrskega tečaja za obo / The Most Successful Oboe Master Class Participants

Michael Baumann, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

**J. S. Bach, L. van Beethoven, H. Dutilleux,
D. Milhaud, R. Strauss, C. Yvon**

Vstopnice / Tickets: 10 €

**Petek / Friday, 19. 7.,
ob 20.30 / at 8.30 pm, Križanke**



**Koncert komorne glasbe za pihala /
Concert of Chamber Music for Winds**

Emanuel Abbühl, oboa / oboe

Felix Renggli, flavta / flute

Francois Benda, klarinet / clarinet

Christian Lampert, rog / horn

Gustavo Nunez, fagot / bassoon

Knut Erik Sundquist, kontrabas / double bass

PROGRAM / PROGRAMME

**F. Mendelssohn, F. Poulenc, C. Saint-Saëns,
W. A. Mozart**

Vstopnice / Tickets: 14 €

**Sobota / Saturday, 20. 7.,
ob 19.00 / at 7.00 pm, Križanke**



Prof. Felix Renggli, flavta / flute

Prof. Francois Benda, klarinet / clarinet

**Najboljši udeleženci mojstrskih tečajev
za flavto in klarinet / The Most
Successful Flute and Clarinet Master
Class Participants**

Ana Kiričenko, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

**C. M. Widor, C. Debussy, E. Denisov,
J. Brahms, W. A. Mozart, G. Rossini,
M. Berthomieu, B. Ferneyhough, A. F. Doppler**

Vstopnice / Tickets: 10 €

**Sobota / Saturday, 20. 7.,
ob 20.30 / at 8.30 pm, Križanke**



Prof. Martin Ostertag, violončelo / cello

Prof. Gustavo Nunez, fagot / bassoon

**Najboljši udeleženci mojstrskih tečajev
za violončelo in fagot / The Most
Successful Cello and Bassoon Master
Class Participants**

Ana Kiričenko, klavir / piano

Miho Učida, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

**A. Vivaldi, C. P. E. Bach, J. Brahms,
R. Schumann, R. Šchedrin, L. van Beethoven,
G. Ligeti**

Vstopnice / Tickets: 10 €

**Nedelja / Sunday, 21. 7.,
ob 19.00 / at 7.00 pm, Križanke**



Prof. Christian Lampert, rog / horn

**Najboljši udeleženci mojstrskega
tečaja za rog / The Most Successful
Horn Master Class Participants**

Jesús Gómez Madrigal, klavir / piano

Ansambel rogov / Horn Ensemble

PROGRAM / PROGRAMME

**A. Bruckner, J. Haydn, C. Saint-Saëns, Y.
Desportes, R. Glière, G. Krivinka, J. Koetsier,
A. Liadov**

Vstopnice / Tickets: 10 €

**Nedelja / Sunday, 21. 7.,
ob 20.30 / at 8.30 pm, Križanke**



**Prof. Latica Honda Rosenberg,
violina / violin**

**Najboljši udeleženci mojstrskega
tečaja za violino / The Most Successful
Violin Master Class Participants**

Jeanne Mikitka, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

**J. S. Bach, L. van Beethoven, W. A. Mozart,
H. Wieniawski, C. Franck, E. Chausson**

Vstopnice / Tickets: 10 €

Sklepni koncerti mojstrskih tečajev / Closing Concerts of Master Classes

Ponedeljek / Monday, 22. 7., ob 17.00 / at 5.00 pm, Konservatorij za glasbo in balet / Ljubljana Music and Ballet Conservatory



Sklepni koncert najboljših mladih dirigentov in koncertnih mojstrov mojstrskih tečajev za dirigente in koncertne mojstre / Closing Concert of the Most Successful Young Conductors and Concert Masters – Participants of the Master Classes for Young Conductors and Concert Masters

Mednarodni mladinski orkester Akademije Branimir Slokar / Branimir Slokar Academy International Youth Orchestra

PROGRAM / PROGRAMME

R. Wagner, F. Delius, S. Prokofjev, E. Chausson, B. Bartok

Vstopnice / Tickets: 10 €

Torek / Tuesday, 23. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke

Koncert komorne glasbe za godala / Concert of Chamber Music for Strings

Gregory Ahss, violina / violin

Martin Ostertag, violončelo / cello

Kathrin Melcher, viola

Kalle Randalu, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

G. Mahler, G. Faure, R. Schumann

Vstopnice / Tickets: 14 €

Petek / Friday, 26. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke



Prof. Reinhold Friedrich, trobenta / trumpet

Najboljši udeleženci mojstrskega tečaja za trobento / The Most Successful Trumpet Master Class Participants

Takamori Noriko, klavir / piano

Ansambel trobent / Trumpet Ensemble

PROGRAM / PROGRAMME

A. Honegger, G. Enescu, P. Hindemith, A. Arutjunjan, A. Plog, J. Nepomuk Hummel, G. Tartini, G. F. Händel

Vstopnice / Tickets: 10 €

Koncerta Orkestra Akademije Branimir Slokar / Concerts of Branimir Slokar Academy Orchestra

Sreda / Wednesday, 17. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Slovenska filharmonija / Slovenian Philharmonic



Dirigent / Conductor:

Klaus Arp

Solist / Soloist:

Reinhold Friedrich, trobenta / trumpet

PROGRAM / PROGRAMME

G. Verdi:

Moč usode, uvertura / La forza del destino, overture

F. Delius: The walk into the paradise garden

B. A. Zimmermann:

Nobody knows de trouble I see – Koncert za trobento in orkester / Concerto for trumpet and orchestra

F. Schubert:

Simfonija št. 9 v C – duru, D944, "Velika" / Symphony No. 9 in C Major, D944, "The Great"

Vstopnice / Tickets: 10 €

Ponedeljek / Monday, 29. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Slovenska filharmonija / Slovenian Philharmonic



Dirigentka / Conductor:

Živa Ploj Peršuh

Solist / Soloist:

Gregory Ahss, violina / violin

Konstantin Pfiz, violončelo / cello

PROGRAM / PROGRAMME

R. Wagner:

Mojstri pevci, uvertura / Meistersinger, overture

C. Saint-Saëns:

Muza in poet za violino, violončelo in orkester v e-molu, op.132 / La Muse et le Poète for violin, cello and orchestra in E minor, Op.132

Vstopnice / Tickets: 10 €

Sponsor Akademije Branimir Slokar / Sponsor of the Branimir Slokar Academy:



Ponedeljek / Monday, 15. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke



FESTINE BRASS

Koncert trobilnega kvinteta /
Concert of the Brass Quintet

Ansambel Festine Brass je trobilni kvintet, ki ga sestavljajo odlični slovenski glasbeniki. Poleg orkestrske igre vztrajno iščejo nove možnosti nastopanja in se ne izogibajo izzivom v solističnem in ansambelskem muziciranju. Umetnikom ne manjka motivacije za preplet izkušenj, prav tako jih privlačijo originalne skladbe in tudi številne priredbe za ta sestav. Ansambel Festine Brass se loteva starejšega repertoarja, poseben izziv zanj pa je sodobna in najnovejša glasbena literatura.

The Festine Brass Ensemble is a brass quintet, consisting of superb Slovenian musicians. In addition to orchestral playing its members are persistently looking for new possibilities of performing, not shying away from the challenge of both soloist and ensemble playing. The artists are highly motivated for interlacement of experiences and equally attracted to original compositions and various adaptations for the ensemble. Although Festina Brass also tackles the older repertoire, it is particularly inspired by the contemporary music literature and its novelties.

PROGRAM / PROGRAMME

G. F. Händel, V. Ewald, E. Bozza,
L. Bernstein, E. Crespo

Vstopnice / Tickets: 14 €



CUBO

RESTAVRACIJA
www.cubo-ljubljana.com
tel.: 01 521 15 15

Četrtek / Thursday, 18. 7., ob 21.00 / at 9.00 pm, Križanke

MARÍA PAGÉS



Flamenco in poezija /
Flamenco and Poetry

foto: Victoria Hidalgo

Režija, koreografija / Direction, Choreography:
María Pagés

Koreografija / Choreography farruca, alegrías:
José Barrios

Poezija / Poetry: **José Saramago,
Federico García Lorca, Antonio
Machado, Miguel Hernández,
Ben-Sahl**

Glasba / Music: **J. A. Carrillo, I. Muñoz,
R. Lebaniegos, L. Pastor, M. Pagés**

Plesalci / Dancers: **María Pagés, José
Barrios, José Jurado, Paco Berbel,
Rubén Puertas**

Glasbeniki / Musicians: **Ana Ramón,
Juan de Mairena, Rubén Lebaniegos,
Fyty Carrillo**

María Pagés je sijajna plesalka flamenka, rojena v španski Sevilji.

Bila je članica skupine Antonio Gades, nato pa se je začela ukvarjati s koreografijo. Leta 1990 je ustanovila lastno plesno skupino, s katero veliko gostuje v tujini, zlasti jo cenijo v Združenih državah Amerike.


Kritiki jo opisujejo kot izjemno umetnico, ki v vsakem gledalcu pusti neizbrisen spomin in globok umetniški vtis. »Niži zrak niži zemlja nista enaka po tem, ko je plesala María Pagés,« je zapisal pesnik José Saramago. Ne preseneča, da je dobitnica številnih umetniških nagrad doma in v tujini.


Predstavila se bo s koreografijo Flamenco in poezija. »Vse se je začelo, ko sem se odločila plesati na pesem Joseja Saramaga ...« je zapisala avtorica.

María Pagés is a great flamenco dancer, who was born in Seville. A member of the Antonio Gades Company at first, she gradually started to pursue her own choreographing career. In 1990, she established her own dance company, with which she has been successfully touring around the world. She is particularly appreciated in the United States of America.

The critics describe her as an exceptional artist, leaving an indelible memory and profound artistic impression on each viewer. »After you've seen María Pagés dancing, neither the air nor the Earth remain the same«, wrote the poet José Saramago. Therefore it is not surprising at all that the artist has received an enviable number of artistic awards both at home and abroad. This time the dancer will present her choreography Flamenco and Poetry. »It all started, when I decided to dance to a poem by José Saramago«, wrote the author.

Vstopnice / Tickets: 39, 29 €

Medijski sponzor /
Media Sponsor: 

Produkcija /
Production: 

Sponzor / Sponsor: 



Častna pokroviteljica je veleposlanica Španije Anunciada Fernández de Córdova. / The honorary sponsors is the Ambassador of the Spain Anunciada Fernández de Córdova.



GOSTILNA * SLAŠČIČARNA * PRENOČIŠČA



VIŠKA CESTA 50 * LJUBLJANA

t: +386 1 423 2462

e: prizabarju@siol.net

i: www.prizabarju.si



ANTIQ PALACE
HOTEL & SPA®

Exclusive 16th century former noble residence offering
Boutique suites and residential apartments
Luxury day spa and wellness centre
Unique meeting suites
Tranquil location in the heart of historic town centre



Gosposka 10, 1000 Ljubljana Slovenia T:+38683896700 W: www.antipalace.com E: sales@antipalace.com

Ponedeljek – sreda / Monday – Wednesday, 22.–24. 7.,
Konservatorij za glasbo in balet Ljubljana / Conservatory of Music and Ballet Ljubljana

RITEM V GIBANJU RHYTHM IN MOTION

Glasbeno-gibalna delavnica /
Music and Movement Workshop

Ustvarjalna delavnica za otroke s Katarino
Kukovič, tolkalistko / A Creative workshop for
Children with Katarina Kukovič, percussionist

Informacije in vpis / Information and Registration:
01/241 60 00 (tajništvo Festivala Ljubljana /
Ljubljana Festival Administration Office)

Sponzor / Sponsor:



Sreda / Wednesday, 24. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke

TRIO SLAVKO OSTERC



Liza Hawlina Prešiček, flavta / flute
Dejan Prešiček, saksofon / saxophone
Jan Sever, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

Charles Koechlin:
Epitaphe de Jean Harlow romanca za flavto
saksofon in klavir / Epitaphe de Jean Harlow,
Romance for Flute, Saxophone and Piano

Peter Šavli:
Zeppelin 2 za flavto, saksofon in klavir /
Zeppelin 2 for Flute, Saxophone and Piano

Claude Debussy:
Prelude a l'apres midi d'un faune za flavto,
saksofon in klavir (Priredba / Adaptation: Dejan
Prešiček) / Prelude a l'apres midi d'un faune for
Flute, Saxophone and Piano

Nenad Firšt:
Dnevi leta, za flavto in saksofon / Days of the
Year for Flute, Saxophone and Piano

Slavko Šuklar:
Stamps za flavto, saksofon in klavir (2008) /
Stamps for Flute, Saxophone and Piano (2008)

Francis Poulenc:
Trio za oboo, fagof in klavir Op. 43 (Priredba
za flavto, saksofon in klavir - Dejan Prešiček)
/ Trio for Oboe, Bassoon and Piano Op. 43
(Adaptation for Flute, Saxophone and Piano:
Dejan Prešiček)

Trio Slavko Osterc je bil ustanovljen leta 2003, ko
so se trije glasbeniki mlajše generacije odločili,
da poskusijo sodelovati: flavtistka Liza Hawlina,
saksofonist Dejan Prešiček in pianist Jan Sever
iščejo in izvajajo skladbe za ta nenavadni sestav.
Morda je bila njihova prva skladba, ki so jo
naštudirali, Epitaf Jeana Harlowa, romanca za
flavto, saksofon in klavir, ki jo je leta 1937 napisal

Charles Koechlin. Glasbeniki neutrudno iščejo
v svetovni literaturi dela, pisana za to redko
zasedbo, hkrati pa so prisiljeni na svoje koncertne
programe uvrščati tudi priredbe klasičnega
repertoarja. Ob tem nagovarjajo skladatelje, naj
pišejo za to zasedbo, in čedalje več se jih odziva
njihovi pobudi.

The Slavko Osterc Trio was founded in 2003,
when the three musicians of younger generation
decided to try to join their forces in an interesting
chamber ensemble. Looking for new compositions
and performing in this unusual ensemble are
flautist Liza Hawlina, saxophonist Dejan Prešiček
and pianist Jan Sever. Their first composition
was most probably the Epitaph by Jean Harlow,
Romance for Flute, Saxophone and Piano,
written by Charles Koechlin in 1937. Although the
musicians are tirelessly looking for the works in the
world music literature that were written for this rare
musical ensemble, they are forced at the same
time to place in their concert programmes the
adaptations of the classical repertoire. They also
invited composers to write compositions, tailored
specifically for their ensemble and the number of
those willing has been constantly increasing.

Vstopnice / Tickets: 14 €

PRI LEVU
A la carte restavracija



V času Ljubljana Festivala (27. 6. 2013 - 10. 9. 2013) vas vabimo v našo
ekskluzivno restavracijo "Pri Levu", kjer vas bomo v prijetnem ambientu
tropskega akvarija razvajali z okusnimi sredozemskimi specialitetami, domačimi
sladicami in vrhunskimi vini.

S predložitvijo vstopnice za predstavo
vam na celotno ponudbo hrane v restavraciji "Pri Levu" nudimo 20% popust.

During the Ljubljana Festival (27th of June - 10th of September 2013),
we invite you to our exclusive restaurant "Pri Levu",
where we will spoil you with tasty Mediterranean specialities,
home-made desserts and top quality wines in the pleasant ambient
with tropical aquarium.

By submitting the ticket,
we offer you a 20% discount on food in restaurant "Pri Levu".



Restavracija "Pri Levu", Vošnjakova ulica 1, 1000 Ljubljana, T: +386 1 432 70 89, E: info@prilevu.si, W: www.prilevu.si

HOTEL LEV
Ljubljana



LOVELY
Elegant
VALUABLE



173
360
6

HOTELSKIH SOB STANDARDNE
IN SUPERIOR KATEGORIJE

KONGRESNA DVORANA
Z DO 360 SEDEŽI

KONFERENČNIH SOB
S ČUDOVITIM RAZGLEDOM

EKSKLUZIVNA RESTAVRACIJA
PRI LEVU

www.hotel-lev.si

HOTEL LEV, Vošnjakova ulica 1, 1000 Ljubljana, Slovenija
T + 386 1 433 21 55, E info@hotel-lev.si

Četrtek / Thursday, 25. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Franciškanska cerkev / Franciscan Church, Ljubljana



ZBOR MIHAIL
IVANOVIC
GLINKA
IZ ST. PETERBURGA

MIKHAIL
IVANOVICH
GLINKA CHOIR
FROM ST PETERSBURG

Vladislav Černušenko

Petek / Friday, 26. 7., ob 20.00 /
at 8.00 pm, **Kostanjevica na Krki,**
Galerija Božidarja Jakca /
Božidar Jakac Gallery

Sobota / Saturday, 27. 7., ob 20.30 /
at 8.30 pm, **Kranjska Gora, dvorana**
Vitranc / Vitranc Hall

Dirigent / Conductor:
Vladislav Černušenko

Glasba / Music:
Georgi Sviridov

PROGRAM V LJUBLJANI /
PROGRAMME IN LJUBLJANA

Gospod, odreši pobožne in Sveti, sveti, sveti Bog /
Our Lord, Save those Devout and Holy God

Slava in aleluja / Glory and Alleluia

Neizgovorjeni čudež / The Miracle Unvoiced

Božična pesem / Christmas Chant

Trije zbori iz priložnostne glasbe po romanu
A. K. Tolstoja Car Fjodor Ioanovič (1973) /
Three Choirs from Incidental Music to A.K.Tolstoy's
play Tsar Feodor Ioannovich (1973)

Molitve / Prayers

Sveta ljubezen / Sacred Love

Spokorni stih / Penitential Verse

Tri samostanske pesmi (stihiriji) za moški zbor /
Three Monastery Stichires for Man's Choir

Jutri, usliši moj glas / Tomorrow, Hear my Voice

Kondak o farizeju in davkarju /
Kondak about the Pharisee and the Publican

Gospod, k tebi kličem / My Lord, to Thee I Appeal

Čudežno rojstvo / The Strange Birth

Slava (kratka) / Glory (brief)

Prišli smo se mu prikloniti / Come to Worship

Slava (samostanska) / Glory (monastery)

Kesanje izgubljenega sina /
The Repentance of the Prodigal Son

Slava (tiha) / Glory (quiet)

"Odpusti nam, Gospod" /
"Forgive us, Our Lord"

Molitev slepega / The Blind's Prayer

"Ko videl sem čudežno rojstvo" /
"The Strange Birth Having Seen"

PROGRAM V KOSTANJEVICI NA KRKI
IN KRANJSKI GORI / PROGRAMME
IN KOSTANJEVICA NA KRKI AND
KRANJSKA GORA

Ruska sakralna glasba /
Russian sacred music

D. Borfnjanski: Koncert za zbor št. 3 /
Concert for the choir n. 3

»Gospod, kralj se veseli v tvoji moči« /
»O Lord, in your strength the king rejoices«

A. Arhangelski: Vera / The Creed

P. Česnokov:
Naj pride pred tebe moja molitev /
Let My Prayer Arise

P. Česnokov: Bog je z nami / God is With Us

Ruske narodne pesmi / Russian folk songs

V temnem gozdu / In the Dark Forest
(prir. / Arr. **A. Pašenko**)

Pesem vlačilcev ladij na reki Volgi /
The Song of the Volga Boatmen
(prir. / Arr. **O. Kolovski**)

Ob reki / Along the River
(prir. / Arr. **A. Svečnikova**)

Vratca / Wicket (prir. / Arr. **A. Flijarkovski**)

Legenda o dvanajstih razbojnikih /
The Legend of the Twelve Robbers
(prir. / Arr. **V. Bulin**)

Le zakaj bi živel in žaloval /
Why Should I live and Grieve
(prir. / Arr. **I. Poltavcev**)

Večerno zvonjenje / An Evening Chime
(prir. / Arr. **A. Novikov**)

Po poljih in prostranstvih /
Over the Fields, over the Opens
(prir. / Arr. **V. Bulin**)

Ob gostovanju enega najboljših zborov na svetu leta 1999 lahko beremo: »Akademski zbor Mihail Ivanovič Glinka ali Capella iz St. Peterburga je že stoletja veselje in ponos ruskega glasbenega sveta ter središče poklicnega glasbenega izobraževanja. Zgodovina zbora je povezana z razvojem ruske glasbene kulture v vsej njeni celovitosti: Kapela predstavlja prvi ruski zbor, prve operne in balečne predstave v Rusiji, prvo posebno glasbeno šolo, šolsko središče za vodje cerkvenih zborov, prvi ruski simfonični orkester, prvo filharmonično združenje. Dosežki najodličnejših vrhunskih umetnikov so proti koncu 19. stoletja ustvarili v Rusiji edinstveno glasbeno ustanovo, ki ji ni bilo para na svetu. Njeni začetki segajo v leto 1476, ko je veliki moskovski vojvoda Ivan III. za potrebe Cerkve in države ustanovil Zbor vladarjevih diakonov. Vladislav Černušenko se je kot dirigent preizkusil na vseh možnih področjih. Vodstvo Kapele je prevzel leta 1974 in zbor je postal sijajen glasbeni korpus, ki je po številnih letih začel ponovno izvajati duhovno glasbo. Repertoar zbora Glinka je izjemno velik in tokrat bomo lahko prisluhnili dvema različnima vsebinskima sklopoma – najprej se bomo srečali z rusko cerkveno glasbo, ki je imela v zgodovini te dežele zelo pomembno vlogo in je spremljala vse pomembne dogodke. V zadnjih desetletjih ji pevci, kot smo zapisali, posvečajo posebno skrb in jo negujejo s posebno ljubeznijo. Zbor se v svojih programih, ki jih predstavlja doma in v tujini, nikakor ne more ogniti tudi ruski ljudski pesmi, ki je izjemno bogata in raznovrstna. Posebno čarobno pa zazveni v izvedbi tako kakovostnega ansambla, kot je zbor Glinka.

Upon the guest appearance of one of the best choirs in the world in 1999 the newspapers wrote: "The Mikhail Ivanovich Glinka Choir or the St Peterburg's Glinka State Academic Capella has been a joy and pride of the Russian music world as well the centre of its professional music education for centuries. Its history is strongly associated with the development of the Russian musical culture in all its integrity." And it is actually indeed the Capella, which represents the first Russian choir, first opera and ballet performances in Russia, first

special music school, first educational centre for church choir leaders, first Russian symphony orchestra and the first philharmonic association. By the end of the 19th century the achievements of the finest world-class artists have created in Russia a unique musical institution that had no equal in the world. Its beginnings go back to 1476, when the Grand Duke of Moscow Ivan III founded the Emperor Choir Court Capella. Vladislav Chernushenko has proved himself as a successful conductor in all the possible areas of music. He has been leading the Capella since 1974. It became under his guidance a brilliant musical corps, which also returned to performing of spiritual music after many years. Since the Glinka Choir boasts quite a grandiose repertoire, we will be able to listen this time to its two content-wise quite different sections. First, we will get to know the Russian church music, which played a very important role in the history of this great country, since it accompanied all its most important events. In recent decades, as we have already mentioned before, the Capella's singers have been devoting themselves to the church music with special care and love. When performing both in Russia and abroad, they simply can not leave out of their programmes the exceptionally rich and varied repertoire of the Russian folk songs. And all its magic is most certainly revealed through its interpretation by such a marvellous ensemble as the Mikhail Ivanovich Glinka Choir.

Vstopnice / Tickets (Ljubljana): 19 €

Sponzor / Sponsor:



Torek / Tuesday, 30. 7., ob 21.00 / at 9.00 pm, Križanke

ORKESTER MARIINSKEGA GLEDALIŠČA IZ SANKT PETERBURGA IN VALERIJ GERGIJEV

MARIINSKY THEATRE
ORCHESTRA OF
SAINT PETERSBURG
AND VALERY GERGIEV

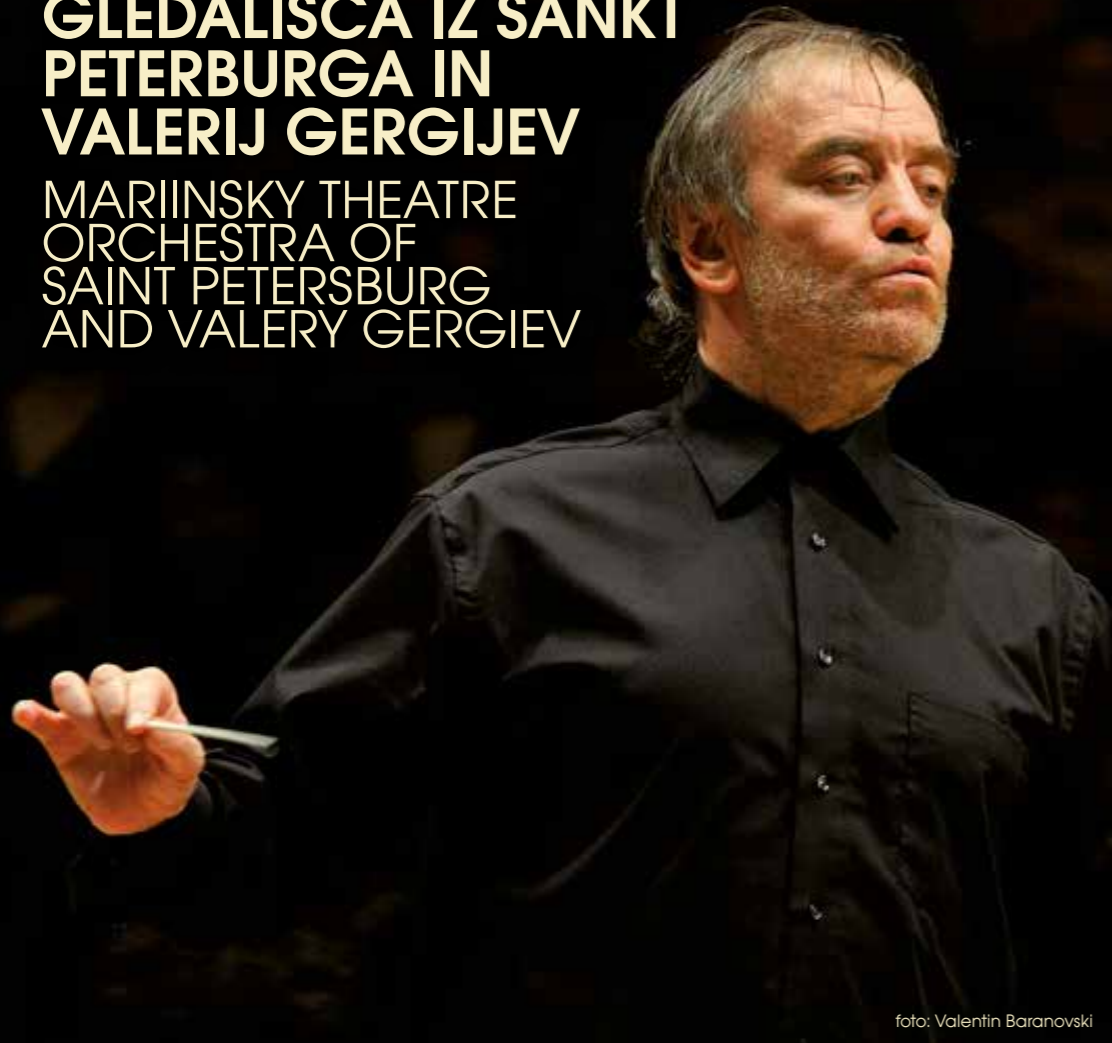


foto: Valentin Baranovski

Klavir / piano:
Dmitrij Majboroda

PROGRAM / PROGRAMME

R. Wagner:
Uvertura iz opere *Tannhäuser* /
Overture to *Tannhäuser*

E. Grieg:
Koncert za klavir in orkester v a-molu, op. 16 /
Piano Concerto in A minor, Op. 16

P. I. Čajkovski:
Simfonija št. 4, op. 36 / Symphony N°4, Op. 36

Simfonični orkester Mariinskega gledališča je eden najstarejših ruskih ansamblov. Ustanovljen je bil leta 1783, ko je vladala Katarina Velika, in od začetkov do ruske revolucije se je imenoval Ruski cesarski operni orkester. Leta 1935 ga je Stalin preimenoval v orkester (in balet) Kirov, od 1992. pa nosi svoje staro ime Mariinski.

Leta 1978 so k sodelovanju povabili Valerija Gergijeva; leta 1996 je postal umetniški in glavni direktor. Z njegovim prihodom se je operni repertoar krepko razširil, simfonični orkester pa se je prav pod karizmatičnim vodstvom lotil tudi drugih velikih koncertnih del, kot so Mahlerjeve in Beethovnov simfonije, Mozartov Rekviem in simfonije, repertoar pa obsega tudi dela sodobnih skladateljev. Leta 2008 so svetovni glasbeni kritiki uvrstili Simfonični orkester Mariinskega gledališča med dvajset najboljših na svetu.

Dmitrij Majboroda je bil rojen leta 1993 v Moskvi in že pri enajstih letih zmagal na mednarodnem tekmovanju pianistov v St. Peterburgu, leta 2006 pa je na Dunaju osvojil tretje mesto na evrovizijskem tekmovanju mladih glasbenikov. Posebno pozornost je vzbudil na festivalu v Ravinii, ko se je predstavil z odlično interpretacijo niza skladb Sergeja Rahmaninova.

The Mariinsky Theatre Symphony Orchestra is one of the oldest in Russia. It was founded in 1783, during the reign of the Catharine the Great and was named from its beginnings until the Russian Revolution the Russian Imperial Opera Orchestra. In 1935, it was renamed by Stalin into the Kirov Orchestra (and Ballet), and in 1992, finally regained its old name – Mariinsky. In 1978 the orchestra was joined by the then young and talented conductor Valery Gergiev, who became artistic and general director of the Mariinsky Theatre in 1996. With his arrival the theatre substantially extended its opera repertoire, whereas the Mariinsky Theatre Symphony

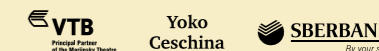
Orchestra, led by the charismatic Gergiev, began to perform many other great concert works as well, such as Mahler's and Beethoven's Symphonies, Mozart's Requiem and Symphonies, also including into its repertoire the works of contemporary composers. In 2008, the world music critics ranked the Mariinsky Theatre Symphony Orchestra among the twenty best orchestras in the world. Dmitry Mayboroda, who was born in Moscow, in 1993, has already won the International Competition for Young Pianists in St Petersburg at the age of eleven. In 2006, he won the third prize at the Eurovision Young Musicians Competition in Vienna. He also gained special attention at the Festival in Ravinia with his excellent interpretation of the series of compositions by Sergei Rachmaninov.

Vstopnice / Tickets: 59, 39 €

Sponzorji / Sponsors:



Globalni partnerji Mariinskega gledališča /
Global Partners of the Mariinsky Theatre:



Častni pokrovitelj večera je veleposlanik Ruske federacije v Sloveniji nj. eksc. Doku Zavgajev. / The honorary sponsor of the evening is the Ambassador of the Russian Federation in Slovenia His Excellency Doku Zavgajev.

Sreda / Wednesday, 31. 7., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke



**JOVAN
KOLUNDŽIJA**
violina / violin

**JEVGENIJA
BASALAJEVA**
klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

W. A. Mozart:
Sonata v G-duru / Sonata in G Major (K 301)

J. Brahms: Sonata za violino in klavir št. 3
v d-molu, op. 108 / Sonata for Violin and Piano
No. 3 in D Minor, Op. 108

F. Kreisler: Recitativ in Scherzo caprice
za solo violino / Recitativo and Scherzo Caprice,
for Violin solo

C. Saint-Saëns: Uvod in Rondo Capriccioso /
Introduction and Rondo Capriccioso

P. de Sarasate: Ciganski napevi / Gypsy Airs

Jovan Kolundžija je ustanovil Središče lepih umetnosti v Beogradu, ki nosi ime Guarnerius po Guarnerijevi violini iz leta 1754, na katero umetnik že dve desetletji igra. Kolundžija, sicer rojeni Beograjecan, v tej ustanovi vzgaja in spodbuja mlade talente. Eden najpomembnejših svetovnih violinistov Henryk Szeryng je zapisal: »Jovana odlikujejo prirojene vrline, ki se jih ni mogoče naučiti. To so kakovost zvoka, človeška toplina, občutek za slog in sploh za glasbo. Kolundžija je posrečena kombinacija srca in duha ...« Za program, ki ga bo s pianistko Jevgenijo Basalajevo izvajal tokrat, si je izbral skladbe in skladatelje, ki so preizkusni kamen za vsakega umetnika, obenem pa predstavljajo pahljačo in raznovrstnost glasbenih slogov od klasicizma do novejšega časa.

Jovan Kolundžija has established the Guarnerius Centre for Fine Arts in Belgrade, named after the Guarnerius violin from 1754, on which he has been playing for two decades. Kolundžija, who is a native of Belgrade, focuses his work in this institution on the education and encouragement of young musical talents. Jovan Kolundžija is considered one of the most important world's violinists. Henryk Szeryng described the artist as follows: »What characterises Jovan most are his innate virtues that cannot be learned – quality of sound, human warmth, sense of style and music in particular. He is a well-chosen combination of heart and mind « This time the famous pianist included in his programme that he will perform with the pianist Eugenia Basalaeva the compositions of the composers, who are considered to be the touchstones for each artist, presenting at the same time a range and diversity of musical styles, from Classicism to modern times.

Vstopnice / Tickets: 14 €



PRINČIČ
KMETIJA
1848

Kmetija Prinčič, Kozana 11, 5212 Dobrovo v Brdih, Slovenija
info@princic.si, www.princic.si
Ministrstvo za zdravje opozarja: prekomerno pitje vina škoduje zdravju.

VANDER
URBANI
RESORT



VANDER
RESTAVRACIJA
TERRACE
BBQ
LOUNGE BAR
POOL BAR
VINSKA KLET

V STAREM
MESTNEM
JEDRU



Traveler
BEST NEW HOTEL

A MEMBER OF
DESIGN HOTELS

info@vanderhotel.com
www.vanderhotel.com
01/ 200 9000

Krojaška ulica 6
1000 Ljubljana

Četrtek / Thursday, 1. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke



NOTA BENE

Julien Zufferey, violina / violin
Xavier Pignat, violončelo / cello
Lionel Monnet, klavir / piano

PROGRAM / PROGRAMME

F. Schubert:
Nokturno v Es-duru, op. 148 /
Nocturno in E-flat Major, Op. 148

F. Mendelssohn:
Klavirski trio v c-molu, op. 66 /
Piano Trio in C Minor, Op. 66

A. Dvoržak:
Klavirski trio Dumky, op. 90 /
Piano Trio Dumky, Op. 90

»Ti glasbeniki so tako odlični, da človeka popolnoma prevzamejo! Ritmično in intonacijsko so natančni, njihova interpretacija je bleščeča! Ne zamudite jih!« Tako pišejo kritiki o klavirskem triju, ki ga sestavljajo odlični švicarski glasbeniki. Ti prihajajo iz kantona Valais in so glasbeni študij komorne igre končali v Lozani. Izpopolnjevali so se pri slovitem francoskem triju Wanderer, pomembno je bilo tudi sodelovanje z legendarnim pianistom klavirskega tria Beaux arts Menahemom Presslerjem. Fante podpira tudi francoski skladatelj, skoraj stoletni Henri Dutilleux, ki pravi, da je to prvovrsten, zelo prefinjen ansambel. Program tria Nota Bene je izrazito romantičen in je sestavljen iz železnega repertoarja literature za ta sestav. Radovedni smo, kako bodo interpretirali Trio izpod peresa

slovanskega skladatelja Antonína Dvořáka, nič manj pa ne bo zanimiv njihov pogled na skladbi Schuberta in Mendelssohna-Bartholdyja.

"These musicians are so great that one feels completely overwhelmed! Precise both rhythmically and in regard to intonation, their interpretation is just brilliant! Don't miss them!" This is how the critics write about the piano trio, composed of Swiss musicians from the Canton of Valais, who have finished their studies of chamber music in Lausanne. The three excellent artists have perfected their skills with the famous French trio Wanderer. Quite important was also their collaboration with the legendary pianist of the Beaux Arts Piano Trio, Menahem Pressler. They are also the protégées of the French composer, the almost hundred-year old Henri Dutilleux, who claims that they are "a first-rate and very sophisticated trio" The trio's programme Nota bene, made of the regular repertoire literature for such ensembles, is also distinguished by a decidedly romantic touch. We are quite curious to hear their interpretation of the Trio, written by the Slav composer Antonín Dvořák, as well as to see their version of the works by Schubert and Mendelssohn-Bartholdy, which will be no less interesting as well.

Vstopnice / Tickets: 14 €

Sponzor / Sponsor:

ie interErgo
a kalog company

SVETOVALNO BANČNIŠTVO



Z VSTOPNICO
POL LETA
BREZPLAČNO

ZA VSE, KI OD BANKE PRIČAKUJETE VEČ

TOP PAKET

Osební paket Svetovalnega bančništva Hypo Alpe Adria, ki združuje izbrane finančne storitve, namenjene učinkovitemu upravljanju premoženja z osebnim bančnim svetovalcem in ekskluzivno črno Maestro kartico.

Z vstopnico Festivala Ljubljana lahko prihranite 214 EUR.

☎ 01 580 40 00

🌐 www.hypo-alpe-adria.si

 **HYPO ALPE ADRIA**
VAŠI. Z VAMI. ZA VAS.



poroke

Vivo
catering
20 let

pikniki

 www.vivo.si, catering@vivo.si, T: +386 (0)1 54 61 657

Ponedeljek / Monday, 5. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križevniška cerkev / Knight's Church, Križanke



**MASSIMO
MERCCELLI**
flavta / flute

**RAMIN
BAHRAMI**
klavir / piano

Massimo Mercelli
foto: Barbara Rigon

PROGRAM / PROGRAMME

J. S. Bach:
Sonata v g-molu, BWV 1020 /
Sonata in G Minor, BWV 1020

Sonata v A-duru, BWV 1032 /
Sonata in A Major, BWV 1032

Sonata v Es-duru, BWV 1031 /
Sonata in E-Flat Major, BWV 1031

Sonata v h-molu, BWV 1030 /
Sonata in B Minor, BWV 1030

Massimo Mercelli je že z devetnajstimi leti postal solo flavtist v gledališču Fenice v Benetkah. Kmalu za tem je zmagal kar na treh prestižnih mednarodnih tekmovanjih in tako postal cenjen in vedno iskan glasbenik. Gostuje pri vseh najpomembnejših orkestrih, na mednarodnih festivalih in v abonmajskih ciklih prestižnih koncertnih hiš. Koncertni spored bo pravi praznik Bachove umetnosti, poseben izziv za glasbenike in posladek za poslušalce, ki jim je glasba tega baročnega genija pri srcu.

»Moja droga se imenuje Bach,« je v intervjuju povedal šestintridesetletni iranski pianist, ki živi in deluje med Italijo in Nemčijo. Njegov oče je umrl v zaporu pod Homeinijevim režimom, Raminu pa je uspelo emigrirati in pozneje študirati klavir v Milanu in Stuttgartu. Debitiral je s slovitim Orkestrom Gewandhaus pod vodstvom Riccarda Chaillyja in danes velja za enega najzanimivejših interpretov Bachove dediščine.

Massimo Mercelli has become a solo flautist at the Venice's Teatro La Fenice, when he was only nineteen. He soon won three prestigious international competitions and thus became much appreciated and sought-after musician. The artist has been performing with all of the most important orchestras,



Ramin Bahrami

at the international festivals and within the season-ticket cycles of the prestigious concert halls. His concert programme will be a veritable feast of Bach's art as well as special challenge for musicians and a real treat for all the lovers of the music by this Baroque genius.

My drug is called Bach«, admitted in one of his interviews the thirty-six year old Iranian pianist, who lives and works between Italy and Germany. His father has died in prison under the Khomeini regime, whereas Ramin was lucky enough to emigrate and later on study piano in Milan and Stuttgart. The artist, who made his debut with the celebrated Gewandhaus Orchestra under the baton of Riccardo Chailly, is considered today one of the most interesting interpreters of Bach's heritage.

Vstopnice / Tickets: 14 €

HOTEL M MONS
HOTEL IN KONGRESNI CENTER LJUBLJANA



LJUBLJANA
Experience culture
Doživite kulturo
EXPLORE

**ROOMS
FROM 79€**

**SOBE
OD 79€**

DESIGN HOTEL MONS

E: info@hotel.mons.si

T: ++386 01 47 02 700

www.hotel.mons.si

www.HOTEL.MONS.SI



We arrange tickets for Ljubljana Festival.
Organiziramo vstopnice za Ljubljana Festival.

Hotel Mons d.o.o. | Pot za Brdom 4 | 1000 Ljubljana | Slovenija | www.hotel.mons.si

Jezeršek
Kreativne
kulinarične
rešitve



Jezeršek gostinstvo se ponaša z več kot 30 let izkušenj na področju cateringa v mednarodnem okolju, inovativnostjo pri snovanju dogodkov ter po nepozabnih in brezhibno izpeljanih dogodkih.

Sedež podjetja, Hiša kulinarike Jezeršek v Medvodah, sodi tudi med priljubljena prizorišča za organizacijo najrazličnejših prireditev in dogodkov s pogostitvami.

Posest Dvor Jezeršek na Zgornjem Brniku pod eno streho združuje gostilno Okusiti Slovenijo, hotel, konferenčne prostore in Akademijo Jezeršek.

Lokalne in regionalne jedi se pripravljajo na sodoben in prefinjen način ter hkrati ohranjajo gastronomsko dediščino Slovenije.



www.jezersek.si

Torek / Tuesday, 6. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke

CLAUDI ARIMANY flavta / flute

GODALNI KVARTET GENTILE GENTILE STRING QUARTET



Jean-Pierre Rampal, verjetno najboljši flavtist vseh časov, je zapisal: »Claudi Arimany je med največjimi flavtisti svoje generacije. Je med tistimi, ki postavljajo tehniko v službo muzikalnemu izražanju. Le redki so taki umetniki!« Španec po narodnosti nastopa po vsem svetu, je član pomembnih mednarodnih žirij na prestižnih tekmovanjih, njegove interpretacije pa so na številnih nosilcih zvoka.

Godalni kvartet Gentile je mlad sestav odličnih italijanskih glasbenikov, ki so se izkazali na prestižnih glasbenih tekmovanjih, dragocene izkušnje pa so si nabirali tudi v najbolj znanih italijanskih godalnih orkestrih, kot so Solisti Veneti in Beneški baročni orkester, ter sodelovali v prestižnih švicarskih in nemških ansamblih. Za koncertni program so si izbrali dela Luigija Boccherinija in kar tri kvintete Wolfganga

Amadeusa Mozarta, ki so preizkusni kamen za vsakega profesionalnega glasbenika.

Jean-Pierre Rampal, who is probably the best flautist of all time, wrote: »Claudi Arimany belongs among the greatest flautists of his generation. He is also among those, who are putting their technique in the service of musical expression. Such artists are rare! « Arimany, who is Spaniard by nationality and performs all over the world, is a member of all the important international juries at the prestigious music competitions. His interpretations have been recorded on numerous compact discs.

The Gentile String Quartet is a young ensemble of excellent Italian musicians that have distinguished themselves at the prestigious music competitions and gained precious experience in the most renowned

Glauco Bertagnin, violina / violin
Matteo Marzaro,
violina in viola / violin and viola
Andrea Maini, viola
Giordano Pegoraro,
violončelo / cello

PROGRAM / PROGRAMME

L. Boccherini:

Kvintet št. 2 v G-duru, G 438 /
Quintet No. 2 in G Major, G 438

Kvintet št. 6 v B-duru, G 442 /
Quintet No. 6 in B-Flat Major, G 442

W. A. Mozart:

Kvintet v D-duru (priredba iz opere Figaro), K 577 /
Quintet in D Major (Adaptation from the
Opera Figaro), K 577

Kvintet v B-duru, K 370a (361) /
Quintet in B-Flat Major, K 370a (361)

Italian string orchestras, such as Solisti Veneti and Venice Baroque Orchestra. They have also played in various important ensembles in Switzerland and Germany.

They chose for their tonight's concerts the works by Luigi Boccherini, as well as three quintets by Wolfgang Amadeus Mozart. And that is a programme that certainly puts the skills of every professional musician at test.

Vstopnice / Tickets: 14 €

Sladke in
slane dobrote
za vsakogar
in za vse
priložnosti!



ZVEZDA
KAVARNA
BISTRO
DELI

KAVARNA • Wolfova 14 • Slovenska cesta (Hotel Slon) • Šmartinska 152 (BTC, Hala 12) • BISTRO Kongresni trg 3 • DELI Wolfova 12 • www.zvezdaljubljana.si

www.facebook.com/zvezdaljubljana

Sreda / Wednesday, 7. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke



**ALEKSANDRA
VERBICKAJA**
harfa / harp

PROGRAM / PROGRAMME

J. S. Bach:
Sakona (iz Partite v d-molu, BWV 1004), prir. A. Verbickaja, D. Owens / Chaconne (from Partita in D Minor, BWV 1004), Arr. A. Verbickaya, D. Owens

D. Scarlatti: Sonata v d-molu, prir. A. Verbickaja / Sonata in D Minor, BWV 1004, Arr. A. Verbickaya

D. Scarlatti:
Sonata v h-molu, prir. A. Verbickaya / Sonata in B Minor, Arr. A. Verbickaya

M. Albeniz: Sonata v D-duru, prir. S. Mildonian / Sonata in D Major, Arr. S. Mildonian

L. Spohr: Fantazija v c-molu, op. 35 / Fantasy in C Minor, Op. 35

P. I. Čajkovski, E. W. Kune:
Fantazija Onegin / Onegin Fantasy

A. Caplet: Divertissement à la Française

A. Caplet: Divertissement à l'Espagnole

A. Maayani: Toccata

M. de Falla: Španski ples, prir. M. Grandjany / panish Dance, Arr. M. Grandjany

J. Jongen: Valček, op. 73 / Valse, Op. 73

F. Chopin:
Fantazija – Impromptu, op. 66, prir. W. Posse / Fantasy – Impromptu, Op. 66, Arr. W. Posse

Rusinja Aleksandra Verbickaja je pri petih letih na Konservatoriju v Sankt Peterburgu začela igrati klavir, pri devetih pa harfo. Po zmagah na nacionalnih tekmovanjih se je z odliko izšolala na Kraljevem konservatoriju v Bruslju, izpopolnjevala se je še na Visoki glasbeni šoli v Münchnu in na Mozarteumu v Salzburgu. Uspešna je bila tudi na različnih mednarodnih tekmovanjih v ZDA, Bruslju, na Dunaju, v Padovi in Berlinu. Kot zmagovalka in povabljenka je priredila recital v Berlinski filharmoniji in prejela javno nagrado fundacije Music Olympus Foundation. Kot solistka harfistka je

delovala v singapurskem simfoničnem orkestru, sodelovala z orkestrom Mariinskega gledališča in kot solistka igrala z različnimi orkestri. Od leta 2005 je Verbickaja harfistka in pianistka v Orkestru Slovenske filharmonije. Njeno glasbeno pot je spremljal tudi slaviti dirigent Zubin Mehta, ki ji je poklonil harfo.

Program, ki ga bo umetnica predstavila na svojem recitalu, predstavlja prerez literature za to strunsko glasbilo in Verbickaja nas bo popeljala skozi skladbe od Bacha do umetnin 20. stoletja.

The native of Russia Alexandra Verbitskaya started playing piano at the St Petersburg Conservatory, when she was only five, then at the age of nine she chose another instrument - the harp. After winning some national competitions, she graduated from the Royal Conservatory in Brussels with honours. She perfected her skills at the University of Music in Munich and at the University of Mozarteum in Salzburg. The artist was also successful at various international competitions in the USA, Brussels, Vienna, Padua and Berlin. She was invited as a winner to perform in a recital at the Berlin Philharmonic and received a public prize of the Music Olympus Foundation. She played solo harp in the Singapore Symphony Orchestra, Mariinsky Theatre Orchestra and in other diverse orchestras. Since 2005, Alexandra Verbitskaya is engaged as a harpist and pianist in the Slovenian Philharmonic Orchestra. The celebrated conductor Zubin Mehta, who also took interest in her musical career, donated a harp to her.

Verbitskaya will present in her recital a programme, conceived as a walk-through the literature for this string instrument, and thus take us from the compositions by Bach to the works of art, created in the 20th century.

Vstopnice / Tickets: 14 €



**LUKA[®]
GOURMET**
RESTAVRACIJA
Pri Vitezu



LESAR HOTEL
BREG 20, LJUBLJANA, TEL.: 01 426 60 58
www.privitezu.si

MOET & CHANDON
ESTABLISHED 1843

RESTAVRACIJA, WINE BAR S TRADICIONALNIMI PRIGRIZKI, DNEVNA KOSILA, SOBOTNA DOMAČA KOSILA



THE NEWEST, HIGHEST
AND MOST MODERN
HOTEL IN LJUBLJANA



Visit our website and book
one of our summer packages:
www.plazahotel.si

i
PLAZA HOTEL LJUBLJANA
Bratislavská cesta 8, 1000 Ljubljana
Phone: +386 1 243 00 00
Fax: +386 1 243 00 99
E-mail: info@plazahotel.si
www.plazahotel.si

Četrtek / Thursday, 8. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križanke



LJUBLJANSKI GODALNI KVARTET LJUBLJANA STRING QUARTET

MICHEL BOURDONCLE, klavir / piano

Koncert ob 30-letnici delovanja Ljubljanskega godalnega kvarteta /
A concert, dedicated to the 30th anniversary of the Ljubljana String Quartet

PROGRAM / PROGRAMME

M. Kogoj:
Andante za violino in klavir, prir. F. Avsenek /
Andante for Violin and Piano, Arr. F. Avsenek

F. Schubert:
Godalni kvartet v a-molu, op. 29 /
String Quartet in A Minor, Op. 29

A. Dvoržak:
Klavirski kvintet v A-duru, op. 81 /
Piano Quintet in A Major, Op. 81



Ljubljanski godalni kvartet se kot ime ansambla pojavlja že prek 50 let. V prvi zasedbi so bili Leon Pfeifer, Ali Dermelj, Vinko Šušteršič in Čenda Šedlbauer. Leta 1983, torej pred tridesetimi leti, so njegovo umetniško pot nadaljevali Monika Skalar, Karel Žužek, Frenk Avsenek in Stane Demšar. Kvartet je posebno intenzivno deloval od začetka do leta 2004, tokrat pa se veselimo ponovnega nastopa in skupnega praznovanja visokega jubileja, 30-letnice umetniškega delovanja. Ansambel se posebej posveča izvedbam slovenskih skladb, na repertoarju pa seveda ne manjkajo niti najpomembnejši godalni kvarteti iz svetovne literature. Leta 1997 je Ljubljanski godalni kvartet prejel Betettovo nagrado, najvišje slovensko priznanje za poustvarjalne dosežke na glasbenem področju.

Francoski pianist Michel Bourdoncle je študiral na pariškem konservatoriju in leta 1984 prejel veliko nagrado na mednarodnem pianističnem tekmovanju Acanthes, ki mu je predsedoval Iannis Xenakis. Pozneje je dobil štipendijo za študij na konservatoriju Čajkovski v Moskvi in leta 1986 zmagal na tekmovanju Franz Liszt v nizozemskem Utrechtu. Koncertna pot je odličnega pianista peljala na vse pomembne evropske pa tudi ameriške in azijske koncertne odre. Enako kot solist je izjemno cenjen kot komorni glasbenik. Bourdoncle se intenzivno ukvarja tudi s pedagoškim delom. Od leta 1987 je profesor za klavir na konservatoriju Darius Milhaud v Aix-en-Provence, med letoma 1981 in 1991 pa je poučeval komorno glasbo na konservatoriju v mestu Marseille.

The Ljubljana String Quartet has been appearing as the name of the ensemble for more than 50 years. Its first musicians were Leon Pfeifer, Ali Dermelj, Vinko Šušteršič and Čenda Šedlbauer. Since 1983 – and that is thirty years ago – the artistic vocation of the Ljubljana String Quartet has been carried on by Monika Skalar, Karel Žužek, Frenk Avsenek and Stane Demšar. This quartet was performing actively since its beginnings to 2004, and this year we are looking forward to their come back and joint celebration of their distinguished jubilee - the 30th anniversary of their artistic work. The ensemble has specifically devoted itself to performing of Slovenian compositions, but their rich repertoire also includes the most important string quartets from the world music literature. In 1997, the Ljubljana String Quartet received the Betetto Award - the highest Slovenian recognition for creative achievements in music.

The French Pianist Michel Bourdoncle studied at the Paris Conservatory. In 1984 he received a Grand Prix at the International Pianist Competition Acanthes, presided by Iannis Xenakis. Later on, he won a scholarship to study at the Tchaikovsky Conservatory in Moscow and in 1986 - the Franz Liszt Competition in Utrecht. His concert career took this excellent pianist to all of the most important European, as well as American and Asian concert stages. Michael Bourdoncle is not only highly praised soloist but also an outstanding chamber musician. The artist has also pursued an intensive pedagogic career. He is a professor of piano at the Darius Milhaud Conservatory in Aix-en-Provence, since 1987 and from 1981 to 1991 he was teaching chamber music at the Conservatory in Marseille.

Vstopnice / Tickets: 14 €

Ponedeljek / Monday, 12. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Slovenska filharmonija / Slovenian Philharmonic



Večer violončela / Cello evening

PROGRAM / PROGRAMME

C. Ph. E. Bach:
Simfonija v B-duru, Wq. 182 /
Symphony in B-Flat Major, Wq. 182

I. W. Hertel:
Koncert za violončelo v a-molu /
Cello Concerto in A Minor

L. Boccherini:
Koncert za violončelo v G-duru, G 480 /
Cello Concerto in G Major, G 480

C. Ph. E. Bach:
Koncert za violončelo v A-duru, Wq 168 /
Cello Concerto in A Major, Wq 168

J. Haydn:
Koncert za violončelo v C-duru /
Cello Concerto in C Major



Po nekaj letih v goste ponovno prihajata sijajni ruski violončelist Aleksander Rudin in Akademski komorni orkester Musica viva. Oba sta slovensko publiko že navdušila, zato bo srečanje prav gotovo še en odličen glasbeni dogodek. Priznani in karizmatični glasbenik Aleksander Rudin je čelist, pianist in dirigent ter umeetniški vodja komornega orkestra Musica viva. Sodeluje na svetovno znanih festivalih, kot solist nastopa z najboljšimi evropskimi orkestri, bil je prejemnik številnih nagrad in priznanj, kot član žirije se

pojavi na različnih glasbenih tekmovanjih, deluje tudi kot profesor, raziskuje pozabljene skladbe, vodi mojstrske tečaje, poleg tega se ukvarja še s skladanjem. S komornim orkestrom Musica viva nastopa na najuglednejših koncertnih odrih v Rusiji in po Evropi. Izjemno kakovostni ansambel prireja tudi zanimive tematske koncerte, na katerih igrajo manj znane ali celo neznane skladbe. Oživili so koncertno dogajanje v galeriji Tretjakov, kjer potekajo koncerti z naslovom Musical assemblies. Člani Musica vive so mladi glasbeniki, ki so poleg tega uveljavljeni solisti. Znani so po bogatem repertoarju, profesionalnosti, ustvarjalnem potencialu in neutrudnem zanimanju za novosti ter želji po odkrivanju starih mojstrov.

Returning to Ljubljana after a few years, is also the fabulous Russian cellist Alexander Rudin and his Academic Chamber Orchestra Musica Viva. Both names have already thrilled the Slovenian audience, therefore this reunion certainly promises an excellent music event.

The recognised and charismatic musician and native of Russia, Alexander Rudin is cellist, pianist and conductor as well as artistic director of the Chamber Orchestra Musica Viva. He has been participating in the world-famous festivals and performing as a soloist with the best European orchestras. The famous artist is also a recipient of numerous prizes and awards, member of the juries at various music competitions, professor at the Moscow Conservatory, researcher of the forgotten music scores, leader of numerous master classes as well as composer. He performs with the Chamber Orchestra Musica Viva at the most prominent concert stages in Russia and Europe. This exceptionally high quality ensemble is also known for its interesting thematic concerts, on which it plays less known or even unknown compositions. They have also revived the concert scene in the

Tretjakov Gallery, performing the concerts entitled as »Musical Assemblies«. The members of the Musica Viva are young musicians, who are also renowned soloists. They are famous for their rich repertoire, professionalism, creative potential, tireless interest in innovations and the desire for discovering of ancient masterpieces.

Vstopnice / Tickets: 29, 19 €

Sponzor / Sponsor:



Torek / Tuesday, 13. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Križevniška cerkev / Knight's Church, Križanke



LADO JAKŠA

klavir / piano

OSLIKANA GLASBA, AVTORSKI PROJEKT /
PAINTED MUSIC, ORIGINAL PROJECT

Multivizija in koncert /
A Multi-Vision and Concert

Avtorski projekt Oslíkana glasba je sočasno koncertno izvajanje avtorske jazzovske in ambientalne glasbe ob projicirani »likovni partituri«, sodobno oblikovani fotomultiviziji, ki ponuja dvojno estetsko doživetje inventivne zvočne avanture in umetniške fotografije. Ob zavezujoči dramaturgiji sporočila, ki teče »skozi« fotografsko likovno pripoved o umetniško navdihujočih ambientalnih Križank, Ljubljane in Slovenije, zveni avtorska glasba Lada Jakše, izvajana na akustičnih in elektronskih instrumentih. Fotografija se odstira na magičnem robu ostrine in neostrine, zamika in zdrsa, nenavadnih pogledov in perspektiv,

»fotogeničnih in nefotogeničnih« vsebin, od črno-bele prek monokromne do barvne slike. Z naslovom Oslíkana glasba skuša avtor s fotografsko sliko izraziti tudi fluid, ki ga glasbenik izžareva med muziciranjem ter seva v prostor okoli njega.

The original project of Painted Music features a simultaneous concert of original jazz and ambient music, projected visual art score and modern design multi-vision photography, thus offering a dual aesthetic experience of both inventive audio adventure and artistic photography.

The binding dramaturgy of the message flowing "through" the photographic-visual-art narrative on the artistically inspiring ambiances of Križanke, Ljubljana and Slovenia is supported by an original score, conceived by Lado Jakša and played on acoustic and electronic instruments. The photograph reveals itself at the magical edge of sharpness and unsharpness, shift and slip, unusual views and perspectives, "photogenic and unphotogenic" contents from black and white through monochrome and all over to colour image. In relation to the title "Painted Music" the author also tries to express by means of the photographic image the fluid that is "emanated" by the musician during his playing as well as radiated into the space that surrounds him.

Vstopnice / Tickets: 14 €

Ponedeljek – sreda / Monday – Wednesday, 19.–21. 8., Križanke

BRILJANTINA, ZAPLEŠI IN ZAPOJ GREASE, DANCE AND SING

Plesno-pevska delavnica /
A Dance and Music Workshop

Ustvarjalna delavnica za otroke s koreografom in zborovodkinjo (TBA) / A creative workshop for children with a choreographer and a choir leader (TBA)

Informacije in vpis / Information and Registration:
01/241 60 00 (tajništvo Festivala Ljubljana /
Ljubljana Festival Administration Office)

Sponzor / Sponsor:



All you need to know about where to sleep, eat, drink, visit and enjoy



www.inyourpocket.com

Europe's biggest publisher of locally produced city guides
slovenia.inyourpocket.com

Ponedeljek – četrtek / Monday – Thursday, 19.–22. 8., ob 20.30 / at 8.30 pm, Križanke



Produkcija / Production:
Bronowski, West End, London

Glasba in besedilo / Music and Lyrics:
**JIM JACOBS,
WARREN CASEY**

Režija in koreografija / Director, Choreographer:
Mykal Rand

Leta 1972, natančneje 14. februarja, je luč sveta zagledala prva premiera muzikala Briljantina izpod peres avtorjev in režiserjev Jima Jacobsa in Warrena Caseyja. Petdeseta leta 20. stoletja so bila v Ameriki zlata doba uporništva in svobode. Muzikal Briljantina na odru poustvarja prav to, zato ni čudno, da so ga kar osem let večer za večerom ponavljali na Broadwayu. Odlična glasba in zgodba o nedolžnih in preprostih najstnikih, pospremljena s plesom, sta osvojili srca Američanov, pozneje tudi evropskih gledalcev in navdušencev. Do danes je Briljantina najbolj obiskani muzikal na svetu. Zgodba se dogaja na srednji šoli Rydell High, kjer je glavni junak Danny, ki zbira okrog sebe zanimivo družino. Poletna romanca se seveda konča z začetkom novega šolskega leta, ko je počitnic konec, nanje pa spominjajo sanje, v katerih se prepletajo avtomobili, ples, pešje, ljubezen in srečni konec zgodbe.

In 1972 - and even - more precisely on 14th February, the musical Grease, written by its authors and directors, Jim Jacobs and Warren Casey, was premiered for the first time. The nineteen fifties in the USA were marked by the golden age of rebellion and freedom. And all that certainly depicts the famous musical Grease. It is no wonder that it was repeated in its time from evening to evening on Broadway - for eight long years.

The excellent music and story of simple and innocent teenagers, accompanied by dance, has first captured the hearts of Americans and later on the hearts of European spectators and enthusiasts as well. Grease is considered the most popular show in the world. The story takes place at the Rydell High School, where the main hero Danny is hanging out with an interesting gang. The summer romance ends with the beginning of a new school year, when the holiday is over, but the memory of it lives in the dreams, intertwined by cars, dancing and singing, young love and story's happy ending.

Vstopnice / Tickets: 49, 39 €

Sponzor / Sponsor 19. 8.: **TILIA**
Zavarovalnica Tilia, d.d.

Sponzorja / Sponsors 20. 8.: **IMOS**

HYPO ALPE ADRIA
NAŠI, Z VAMI, ZA VAS.

Sponzor / Sponsor 21. 8.: **triglav**

Sponzor / Sponsor 22. 8.: **SPAR**

Medijski sponzor /
Media Sponsor: **parada plesa**

Sreda / Wednesday, 21. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Slovenska filharmonija / Slovenian Philharmonic



Dirigent / Conductor:
Premil Petrovič

Miloš Karadaglić, kitara / guitar

PROGRAM / PROGRAMME

**S. Prokofiev, J. Rodrigo,
R. Wagner, Z. Kodály**

Vstopnice / Tickets: 9 €

Projekt je financiran
s sredstvi Evropske Unije. /
The project is supported
by European Union funds.



Program
Kultura

JUGOCONCERT 2013
— The Factory of Music Ideas — Robert Bosch Stiftung

Torek / Tuesday, 27. 8., ob 20.30 / at 8.30 pm, Križanke



VLADO KRESLIN
z gosti / and Guests

Kakor da je zdaj, tisti mesec maj,
živel sem garat, neukrotljivo mlad,
mlajši kakor ti
in premlad,
da prepoznal bi rožo med umetnimi.

*
Če bi krila imel, takrat bi letel
A če bi znal, ne bi se igral,
starejši kakor ti
in prestar,
da bi se znal igrati z biseri.

*
Zdaj tisti bejli grm pod oknom ne cveti
jasmin ne ve, ne govori,
zdaj tisti bejli grm pod oknom ne diši,
jasmin ne ve,
ne ve kje si.

Tradicionalni, že 22. nastop
priljubljenega glasbenika
v Plečnikovih Križankah /
Traditional, the 22nd edition
of this popular musician's
concert in Plečnik's Križanke

Pred tridesetimi leti
Tista črna kitara,
zdaj tisti bejli grm
oče in sin

Milan in Vlado Kreslin

Vstopnice / Tickets: 29 €

Sponzor / Sponsor: **K O B E**

Sreda / Wednesday, 28. 8., in / and četrtek / Thursday, 29. 8., ob 20.00 / at 8.00 pm, Cankarjev dom

GEWANDHAUS ORKESTER LEIPZIG

GEWANDHAUSORCHESTER LEIPZIG



foto: Gert Mothes

Dirigent in kapelnik orkestra /
Conductor and Gewandhauskapellmeister:
RICCARDO CHAILLY

SREDA / WEDNESDAY, 28. 8.

PROGRAM / PROGRAMME

G. Mahler:
Simfonija št. 9 / Symphony No. 9

ČETRTEK / THURSDAY, 29. 8.

Luba Organášová, sopran / soprano
Gerhild Romberger,
mezzosopran / mezzo-soprano
Roberto Sacca, tenor
René Pape, bas / bass

PROGRAM / PROGRAMME

L. van Beethoven:
Simfonija št. 9 v d-molu, op. 125 /
Symphony No. 9 in D Minor, Op. 125

Ta ansambel, ki ima večstoletno tradicijo, je nedvomno med najboljšimi na stari celini. Kritiki so sodelovanje med orkestri in dirigenti ocenili tako: »Če bi morali med nemškimi orkestri poiskati kombinacijo med ansambлом in dirigentom, ki se najbolj usidra v spomin, recimo med Berlinsko filharmonijo s Simonom Rattflom, Bavarskim radijskim orkestrom z Marissom Jansonsom in Gewandhaus s Chaillyjem, potem bi saški orkester nedvomno zmagal.« Izjemno laskava ocena, ki jo je kritik zapisal v The Timesu. »Posebna zvočna barva, virtuozna prožnost in neverjetno veselje nad igranjem, ki so združeni z resnim odnosom do muziciranja – vse to so značilnosti Orkestra Gewandhaus, ki jih ni možno preslišati.« Zato se je naziv »znamka stoletja« leta 2009 zdel kar samoumeven.

Riccardo Chailly je pravkar slavil 60. rojstni dan. Od septembra 2005 je rojeni Milančan šef dirigent Orkestra Gewandhaus in v osmih letih je dal žlahtnemu ansamblu neizbrisni zvočni pečat. Prej je bil šef dirigent Orkestra Concertgebouw iz Amsterdama pa glavni gostujoči dirigent Londonskega filharmoničnega orkestra in šef dirigent Radijskega simfoničnega orkestra iz Berlina. Nedvomno je Riccardo Chailly eden najbolj cenjenih in iskanih svetovnih dirigentov.

Gustav Mahler je prijatelju, dirigentu Brunu Walterju, avgusta 1909 pisal: »Bil sem zelo priden in pravkar sem dokončal novo simfonijo. Delo, kolikor ga poznam, saj sem do zdaj pisal kot nor, in ko sem inštrumentiral zadnji stavek, sem prvega že pozabil, je kar dobra obogatitev moje male družine. Že dlje imam na jeziku, morda je najbližja Četrtri (pa vendar popolnoma drugačna).« Zanimive pa so nekatere izjave, ki so jih o Mahlerjevi Deveti simfoniji izrekli pomembni dirigenti. Herbert von Karajan jo je imenoval glasba, ki prihaja z drugega sveta, iz večnosti; Otto Klemperer pa je menil, da je Deveta Mahlerjev največji dosežek. Ko je bila 9. simfonija Ludwiga van Beethovna leta 1824 na Dunaju prvič predstavljena publikii, ni nihče slutil, da je skladatelj s tem epohalnim delom pravzaprav postavil nove smernice tej vrsti. Kot nekakšna cezura je, saj je prvo delo, pisano v obliki

»kantatne simfonije«. V zadnjem stavku je namreč poleg orkestra uporabil še zbor in štiri soliste. Odločil se je za besedilo Schillerjeve pesmi An die Freude. Leta 1985 so glavno temo tega stavka določili za evropsko himno, ker ponazarja univerzalne vrednote, kot sta enotnost in različnost. Leta 2001 je Beethovnov rok opis 9. simfonije, ki ga hrani Državna knjižnica v Berlinu, postal del svetovne zapuščine Unesca.

This ensemble, boasting a centuries-old tradition, ranks by all means among the best on the old continent. Critics have evaluated the symbiosis between the orchestras and conductors as follows: »If we were to choose among the German orchestras with the best fusion between the ensemble and conductor to anchor in our memories – let's say between the Berlin Philharmonic Orchestra with Simon Rattle, Bavarian Radio Orchestra with Mariss Jansons and Gewandhaus Orchestra with Chailly then the last one would certainly win.« wrote The Times in one of its flattering reviews of one of the oldest symphony orchestras in the world. »Special sound colour, virtuoso flexibility and incredible joy of playing, combined with a serious approach to music – all these are the features of the Gewandhaus Orchestra that cannot be ignored. « Therefore the title "Brand of the Century" received by the orchestra in 2009 seemed quite self-evident.

Riccardo Chailly has just celebrated his 60th birthday. In the last eight years, the native of Milan and chief conductor of the Gewandhaus Orchestra bestowed upon this precious ensemble an indelible sound mark. Before that he was chief conductor of the Concertgebouw Orchestra in Amsterdam and chief guest conductor of the London Philharmonic Orchestra as well as chief conductor of the Berlin Radio Symphony Orchestra. And, Riccardo Chailly is by all means one of the most respected and sought-after conductors in the world. In August 1909, Gustav Mahler wrote to his friend and conductor Bruno Walter the following: "I've been a good boy and just finished a new symphony. The work, as far as I know it, since I was writing like crazy until now and when I orchestrated the last sentence, I already

forgot the first one, seems like a decent enrichment of my small family. I had it on the tip of my tongue for quite some time, and perhaps it is most similar to the Fourth (although it is completely different).“ Quite interesting are also some statements made about the Mahler's 9th Symphony by some important conductors. For Herbert von Karajan it was »a music coming from another world, coming from eternity«, and Otto Klemperer was convinced that the 9th Symphony is Mahler's greatest achievement. When Ludwig van Beethoven's 9th Symphony was premiered for the public in Vienna, in 1824, no one even suspected that the composer set with this epoch-making work the new guidelines in this genre. It is a kind of caesura, as it is a first work, written in the form of a »cantata symphony«. In its last sentence the composer also used - besides the orchestra - a choir and four soloists. He opted for the lyrics from Schiller's poem An die Freude. In 1985, the main theme of this sentence was chosen for the European anthem as it illustrates such universal values as unity and diversity. In 2001, the manuscript of the Beethoven's 9th Symphony, stored in the National Library in Berlin, became a part of the world heritage under the auspices of UNESCO.

Vstopnice / Tickets: 69, 59, 29 €

Vstopnici za koncerta 28. in 29. 8. /
Tickets for the concert on
28th and 29th August: 114, 99, 56 €

Sponzor / Sponsor 29. 8.:

 **Mercator**

Ponedeljek / Monday, 2. 9., ob 18.00 / at 6.00 pm, Cankarjev dom

MARIINSKO GLEDALIŠČE IZ SANKT PETERBURGA IN VALERIJ GERGIJEV

MARIINSKY THEATRE OF
SAINT PETERSBURG
AND VALERY GERGIEV

Richard Wagner RENSKO ZLATO THE RHINE GOLD

foto: Valentin Baranovski

Letos se ponovno veselimo gostovanja karizmatičnega dirigenta Valerija Gergijeva, ki bo z Mariinskim gledališčem iz Sankt Peterburga na velikem odru Cankarjevega doma izvedel dve operni deli Richarda Wagnerja. Ljubljana Festival bo tako skupaj z umetniki in hvaležno publiko kar najzlahtnejše počastil 200. obletnico rojstva velikega nemškega opernega dramatika. Maestro Gergiev je med najzanimivejšimi dirigenti svoje generacije. Rojen je bil leta 1953 v Moskvi, s triindvajsetimi pa je zmagal na prestižnem tekmovanju Herbert von Karajan v Berlinu, s čimer so se mu odprla vrata k vsem najboljšim svetovnim orkestrom. Bil je šef dirigent v Rotterdamu, 2005. je bil imenovan za šefa dirigenta Londonskega simfoničnega orkestra. Leta 1988 je postal glavni dirigent in umetniški vodja Mariinskega gledališča in leta 2003 se je odločil, da bo s tem ansamblom izvedel celotni Wagnerjev Nibelunški prstan. Richard Wagner je živel v Švici, ko se je začel ukvarjati z novimi idejami o gledališču in glasbi. Zapisoval jih je v zanimivih spisih, obenem pa je začel pisati libreto za tetralogijo Nibelunški prstan. Prvi obrisi so začeli nastajati že okrog leta 1848 v Dresdnu, besedilo je bilo dokončano štiri leta pozneje. Nato se je glasbeni velikan lotil komponiranja. Najprej je 1854. nastalo Rensko zlato, dve leti pozneje pa še Valkira. Vsebina tetralogije je nemška mitologija. »Po Wagnerjevem naziranju predstavlja mit v preprosti in zgoščeni obliki medsebojno delovanje večnih sil, ki vplivajo na odnos ljudi do božanstva in narave in na njihove medsebojne odnose v družbi, torej na večna religiozna, družbena in gospodarska vprašanja. Ta vprašanja so v mitu prikazana s simboli, ki so predmeti ali osebe. S tetralogijo Nibelunški prstan je Wagner dokončno prešel na področje novoromantične glasbene drame.« (Jože Sivec)

Preostali operi tetralogije Nibelunški prstan bo slavno Mariinsko gledališče iz Sankt Peterburga pod dirigentskim vodstvom Valerija Gergijeva izvedlo poleti 2014.

This year we are looking forward again to the guest appearance of the charismatic conductor Valery Gergiev, who is to perform with the Mariinsky Theatre Orchestra of St Petersburg two operas by Richard Wagner on the Cankarjev dom grand stage. Thus the Ljubljana Festival, its artists and grateful audience will pay its tribute to the 200th anniversary of the birth of the great German opera dramatist in the noblest way.

Maestro Gergiev is one of the most interesting conductors of his generation. Born in Moscow, in 1953, he won the prestigious Herbert von Karajan Competition in Berlin at the age of twenty three, which opened him the doors to all the best world orchestras. First a chief conductor in Rotterdam, he was also appointed in 2005 chief conductor of the London Symphony Orchestra. In 1988 he became chief conductor and artistic director of the Mariinsky Theatre and in 2003 decided to perform with this ensemble the complete Wagner's tetralogy The Ring of the Nibelung.

Richard Wagner lived in Switzerland, when he started to implement his new ideas on theatre and music. He conveyed them into interesting writings and also began to write a libretto for the tetralogy The Ring of the Nibelung. The first outlines of his work appeared around 1848 in Dresden, whereas the libretto was finished only four years later. Then the musical genius set himself to composing. He first created The Rhine Gold in 1854 and two years later The Valkyrie. The tetralogy is based on German mythology. »According to Wagner's thinking the myth presents in its simple and concentrated form an interaction of eternal forces that affect the people's attitude to deity and nature as well as their mutual relations in

Torek / Tuesday, 3. 9., ob 18.00 / at 6.00 pm, Cankarjev dom

the society and thus the eternal religious, social and economic issues as well. These questions are illustrated within the myth with symbols that are objects or persons. With his tetralogy The Ring of the Nibelung Wagner finally passed over to the realm of the new romantic music.« (Jože Sivec)
The other two operas from the tetralogy will be presented by the famous Mariinsky Theatre of St Petersburg under the baton of Maestro Valery Gergiev in summer 2014.

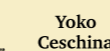
Vstopnice / Tickets: 69, 59, 29 €

Vstopnici za operi 2. in 3. 9. /
Tickets for the performances on
2nd and 3rd September: 114, 99, 56 €

Sponzorji / Sponsors:



Globalni partnerji Mariinskega gledališča /
Global Partners of the Mariinsky Theatre:



Častni pokrovitelj večera je veleposlanik Ruske federacije v Sloveniji nj. eksc. Doku Zavgajev. / The honorary sponsor of the evening is the Ambassador of the Russian Federation in Slovenia His Excellency Doku Zavgajev.

Operi (iz tetralogije
Nibelunški prstan) /
Operas (From the Tetralogy
The Ring of the Nibelung)

Richard Wagner VALKIRA THE VALKYRIE

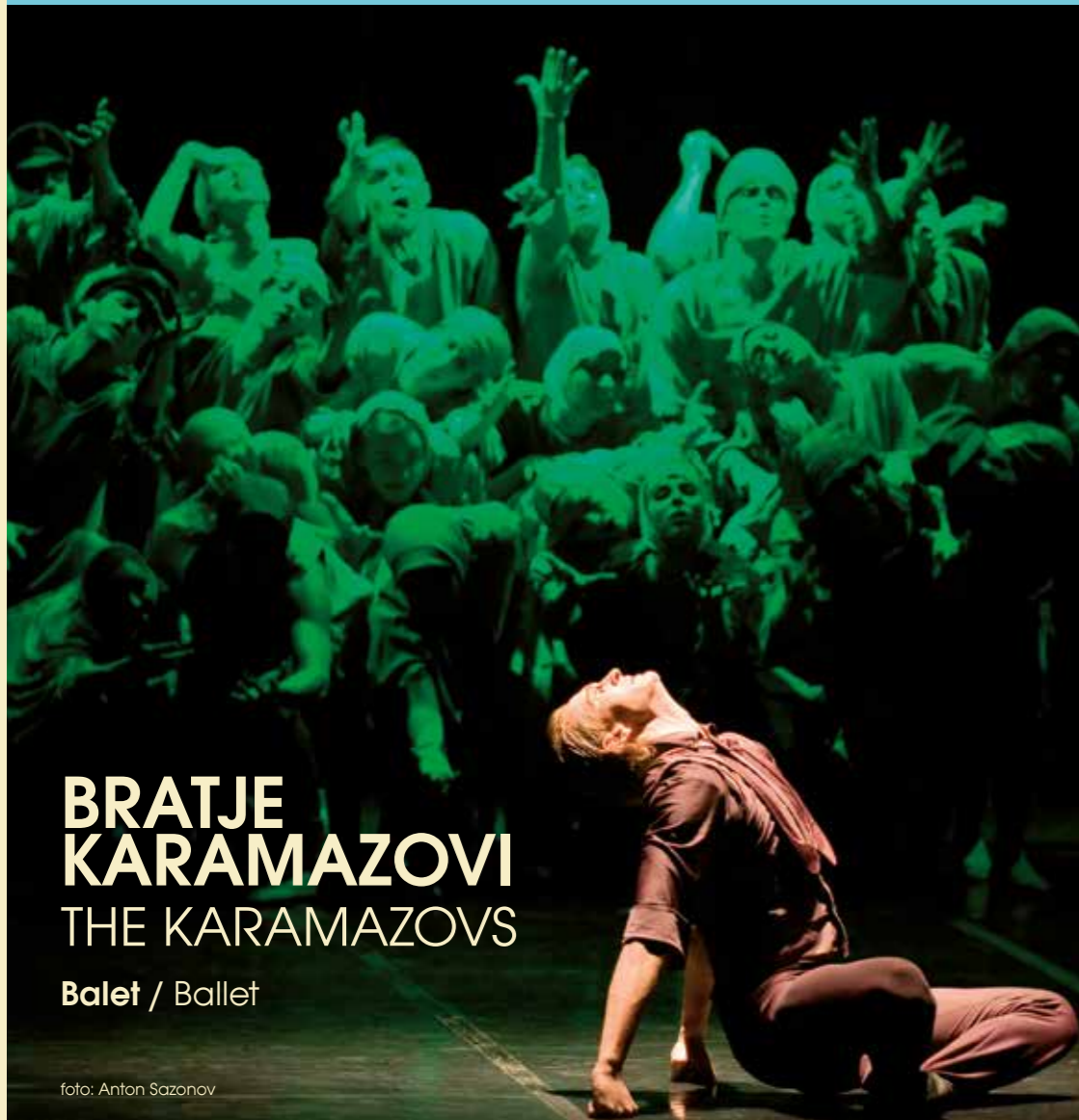
Opera Rensko zlato traja 2 uri in 40 minut in je brez odmora. / The duration of The Rhine Gold is approx. 2 hours and 40 minutes without an interval.

Opera Valkira traja 5 ur in ima dva odmora. / The duration of The Valkyrie is approx. 5 hours with two intervals.

Operi sta v nemškem jeziku s slovenskimi in angleškimi podnapisi. / The operas are in German language with Slovene and English subtitles.

foto: Valentin Baranovski

Ponedeljek / Monday, 9. 9., in / and torek / Tuesday, 10. 9., ob 20.00 / at 8.00 pm, Cankarjev dom



BRATJE KARAMAZOVI THE KARAMAZOVs

Balet / Ballet

foto: Anton Sazonov

ZAKLJUČEK
61. LJUBLJANA FESTIVALA
CLOSING OF THE 61ST LJUBLJANA FESTIVAL

**AKADEMSKI DRŽAVNI BALET
BORISA EIFMANA
IZ SANKT PETERBURGA /
ST PETERSBURG
BORIS EIFMAN
STATE BALLET THEATRE**

**Koreograf, režiser /
Choreographer, Director:
Boris Eifman**

**Po literarni predlogi /
Based on the Novel by:
F. M. Dostojevski**

**Glasba / Music:
M. Musorgski, R. Wagner,
S. Rahmaninov**

**Scena in kostumi /
Set and Costume Design:
Vjačeslav Okunev**



foto: Anton Sazonov

»Moje prizadevanje in težnja je gledališče, odprto čustvenim izkušnjam. Svoj svet ustvarjam s kreacijami skrivnosti, v katerih značaji živijo in delajo po mojih pravilih. Ljubim svoj kardiogram, ritem bitja svojega srca z vsemi njegovimi izbruhi, šokom, vrhunci in padci,« je zapisal Boris Eifman, verjetno najprestižnejši ruski koreograf, vodja slovičnega Akademskega državnega baleta iz Sankt Peterburga. Boris Eifman je plesno skupino ustanovil leta 1977. Do takrat se je imenovala Leningrajski novi balet in je bila novost in nekakšen eksperimentalni laboratorij. V poznih sedemdesetih in zgodnjih osemdesetih se je Eifman začel lotevati klasičnih zgodb in jih obogatil z novimi plesnimi izrazi. Prav v tistem času smo imeli tudi v Sloveniji možnost spoznati njegovo umetnost, saj je prvič gostoval v Cankarjevem domu. Tokrat se bo skupina predstavila z baletom *Bratje Karamazovi*, ki je bil prvič predstavljen oktobra 1995. Premiera je bila velikanski uspeh in tudi Eifman je izjavil, da je balet njegova najboljša stvaritev.

»My efforts and aspirations are the theatre, open to emotional experience. I make my world by means of creating the secrets, in which the characters live and work according to my rules. I love my cardiogram and rhythm of my heartbeat, with all its outbreaks, shocks, rises and downfalls, « wrote Boris Eifman, probably the most prestigious Russian choreographer and leader of the renowned St Petersburg Academic State Ballet Theatre.

Boris Eifman founded his dance company in 1977. The company, named Leningrad New Ballet at first, was quite a novelty at that time and in fact some kind of an »experimental laboratory«. In the late ninety seventies and early ninety eighties Eifman began to put on stage classic stories, which he enriched with new dance expressions. It was at that time that we became acquainted with Eifman's art here in Slovenia as well, when he performed in Cankarjev dom for the first time. This time the company will present its ballet *The Karamazovs*, which was premiered in October 1995 with a tremendous success and even Eifman himself claimed that it was his best performance ever.

Vstopnice / Tickets: 49, 39, 29 €

**Sponzor /
Sponsor 9. 9.:**



**Sponzor /
Sponsor 10. 9.:**



**Medijski sponzor /
Media Sponsor:**



SPREMLJEVALNE PRIREDITVE / ACCOMPANYING EVENTS

18. 6.–31. 7., 10.00–21.00 / 10.00 am–9.00 pm, Križevniška cerkev / Knight's Church, Križanke



Véronique Vial PRED DESETO BEFORE 10.00 AM


Razstava fotografij / Photo Exhibition

Intimni portreti slavnih v mističnem ambientu
Križevniške cerkve / Intimate portraits of celebrities
in the mystical ambience of the Knight's church

Vstopnice / Tickets: 4 €

Med koncerti je razstava zaprta. /
During the concert the exhibition is closed.

INFORMACIJE / INFORMATION

- www.ljubljanafestival.si
-  
- www.eventim.si

PRODAJA VSTOPNIC / TICKET SALES

- Festival Ljubljana ponuja možnost nakupa darilnih bonov, ki jih zamenjate za vstopnice. / The Ljubljana Festival offers the possibility of purchasing gift certificates that can be exchanged for tickets.

Blagajna Križank / Križanke Box Office

- V poletnem času (1. april – 30. september) je odprta vsak delavnik od 10. do 20. ure, ob sobotah med 10. in 13. uro ter uro pred začetkom prireditve na prizorišču. / During the summer period (1 April – 30 September) the Križanke Box Office is open every working day from 10.00 am to 8.00 pm, and on Saturdays from 10.00 am to 1.00 pm, as well as one hour prior to the commencement of the event at the venue.

Tel.: +386 (0)1/241 60 26, 241 60 28
blagajna@ljubljanafestival.si

Info točka Ljubljana Festivala / Info Point of Ljubljana Festival

- Od ponedeljka do nedelje od 10. do 20. ure /
From Monday to Sunday from 10.00 am to 8.00 pm

Tel.: +386 (0)1/256 63 48
mestnitr@eventim.si

Ostala prodajna mesta / Other sales point

- www.ljubljanafestival.si
- www.eventim.si
- www.vstopnice.com, www.napovednik.com, www.koncerti.net
- Po tel. / by telephone: +386 (0)1/420 50 00
- Hiše vstopnic (Citypark, Hala Tivoli, Ljubljana; Europark, Maribor; City center, Celje; Go Portorož) in ostala Eventimova prodajna mesta / Hiše vstopnic (Houses of Tickets: Citypark, Tivoli Hall, Ljubljana; Europark, Maribor; City center, Celje; Go Portorož) and other Eventim sales points
- Petrolovi servisi po Sloveniji / Petrol service stations throughout Slovenia
- Poslovalnice Pošte Slovenije / Pošta Slovenije branches (post offices)
- Poslovalnice Kompas po Sloveniji, trgovine Big Bang, e-Študentski servisi, trafike 3DVA, (K) kioski, Alpetour, M Holidays, hipermarketi Mercator / Kompas branches throughout Slovenia, Big Bang shops, e-Študentski student service offices, '3DVA' kiosks, (K) kiosks, Alpetour, M Holidays, Mercator supermarkets
- Prodajna mesta Slovenskih železnic v Ljubljani, Mariboru in Celju (ob nakupu vstopnic za prireditve Festivala Ljubljana je vožnja z vlakom cenejša za 50 odstotkov) / Slovenian Railways sales points in Ljubljana, Maribor and Celje (on the purchase of tickets for Ljubljana Festival events you receive a 50% discount on a train journey)
- V Trstu: Multimedia-Radioattività, via Campo Marzio 6, tel.: 040 304444, www.radioattivita.com; Ticketpoint, Corso Italia 6, tel.: 040 3498276; / In Trieste: Multimedia-Radioattività, via Campo Marzio 6, tel.: 040 304444, www.radioattivita.com; Ticketpoint, Corso Italia 6, tel.: 040 3498276

- Imetniki kreditnih kartic MasterCard, Eurocard in Visa lahko kupujejo vstopnice v spletni trgovini Eventima 24 ur na dan. Imetniki kreditnih kartic Visa, MasterCard, Eurocard, American Express lahko kupujejo vstopnice tudi po telefonu 01/241 60 26 ali 01/241 60 28 v delovnem času blagajne v Križankah. Tako kupljene vstopnice je treba ob predložitvi kreditne kartice prevzeti najmanj pol ure pred začetkom prireditve. S posredovanjem podatkov s kreditne kartice so naročene vstopnice tudi že plačane. Vstopnic ne pošiljamo po pošti. / Holders of MasterCard, Eurocard and Visa credit cards can purchase tickets at the Eventim web shop 24 hours a day. Holders of Visa, MasterCard, Eurocard and American Express credit cards can purchase tickets by telephone on +386(0)1/241 60 26, 241 60 28 during the Križanke Box Office opening hours. Tickets purchased in this way must be collected on the presentation of the credit card at least half an hour prior to the commencement of the event. Payment for the ordered tickets is made when the credit card information is provided. Tickets cannot be sent by post.

24. 7., 20.00 / 8.00 pm, Križanke



HUGH LAURIE in / and THE COOPER BOTTOM BAND

KOLO | 5200 WHEEL | LET/YEARS

Poženi svet naprej!
Na razstavi o najstarejšem
lesnem kolesu na svetu.

Vabljeni v Mestni
muzej Ljubljana.

Z vstopnico za 61. Ljubljana Festival
vam priznamo 30% popust pri
nakupu vstopnice za razstavo.

www.mgml.si



POPUSTI / DISCOUNTS

- **80 odstotkov za odličnjake osnovnih in srednjih šol ter študente s povprečno oceno najmanj 8,5 / 80%** for excellent primary and secondary school pupils as well as students with an average grade of at least 8.5
- **10 odstotkov za upokoјence, dijake, študente / 10%** for pensioners, school pupils and students
- **10 odstotkov za skupine nad 30 oseb / 10%** for groups of more than 30 persons
- **10 odstotkov z vstopnico festivala Seviqç Brežice / 10%** with the ticket of the festival Seviqç Brežice
- **10 odstotkov z vstopnico za Mestni muzej Ljubljana / 10%** with the ticket for City Museum Ljubljana
- **10 odstotkov za člane društva Richarda Wagnerja / 10%** for members of the Richard Wagner Society
- **10 odstotkov za imetnike kartice Spar plus / 10%** for Spar plus cardholders
- **10 odstotkov za imetnike kartic zvestobe Petrol Klub / 10%** for Petrol Klub loyalty cardholders
- **10 odstotkov za imetnike zlate Mercator pika kartice / 10%** for Mercator Gold Pika cardholders
- **10 odstotkov za imetnike Kartice zvestobe Lekarne Ljubljana / 10 %** for holders of Lekarna Ljubljana Loyalty Cards
- **10 odstotkov za stranke banke Hypo Alpe Adria / 10%** for the customers of Hypo Alpe Adria bank
- **10 odstotkov za komitente Nove KBM / 10 %** for customers of Nova KBM
- **10 odstotkov za zavarovance Zavarovalnice Tilia / 10 %** for Zavarovalnica Tilia insurants
- **Posebni popusti za člane Kluba Festivala Ljubljana / Special discounts for members of the Ljubljana Festival Club**

Ponudba velja za dve vstopnici na prireditve (razen za člane Kluba Festivala Ljubljana) in jo je možno uveljaviti pri blagajni Križank in na Info točki Ljubljana Festivala. Popusti se ne seštevajo in ne veljajo na dan prireditve. / The offer is valid for two tickets per event (except for the members of the Ljubljana Festival Club) and can be claimed at the Križanke Box Office and at the Info Point of Ljubljana Festival. Discounts cannot be combined and don't apply on the day of the performance.

POMEMBNO / IMPORTANT

Za že kupljene vstopnice ne vrnemo denarja. Če je prireditev prekinjena zaradi vremena ali prekinitve električne energije oziroma motena zaradi hrupa ali drugega zunanjega dejavnika, denarja za kupljene vstopnice ne vrnemo. / We are unable to refund the purchase price of tickets already sold. If an event is abandoned due to the weather or an electrical failure, or if it is disrupted by noise or any other external factor, we are unable to refund the purchase price of tickets already sold.

Novo / New INFO TOČKA LJUBLJANA FESTIVALA 2013 / INFO POINT OF LJUBLJANA FESTIVAL 2013

Informacije in nakup vstopnic za Ljubljana Festival 2013 tudi v novi informacijski točki na Mestnem trgu 17 v Ljubljani. Od ponedeljka do nedelje med 10. in 20. uro.
Tel.: +386 (0)1/256 63 48
E-mail: mestnitrg@eventim.si

Information and tickets for the Ljubljana Festival 2013 programme also at the new info point at Mestni trg 17 in Ljubljana. From Monday to Sunday from 10.00 am to 8.00 pm.
Tel.: +386 (0)1/256 63 48
E-mail: mestnitrg@eventim.si

FESTIVAL LJUBLJANA

Trg francoske revolucije 1
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel.: + 386 (0)1/241 60 00, 241 60 06
(tajništvo / administration office)
Fax: + 386 (0)1/241 60 37
www.ljubljanafestival.si
info@ljubljanafestival.si
www.facebook.com/ljubljanafestival

Blagajna Križanke / Križanke Box Office
Tel.: + 386 (0)1/241 60 26, 241 60 28
Fax: + 386 (0)1/241 60 35
blagajna@ljubljanafestival.si

Info točka Ljubljana Festivala /
Info Point of Ljubljana Festival
Tel.: +386 (0)1/256 63 48
mestnitrg@eventim.si

Darko Brlek
Direktor in umetniški vodja /
General and Artistic Director
Tel.: + 386 (0)1/241 60 00

Vesna Ovčak
Program / Programme
Tel.: + 386 (0)1/ 241 60 10
vesna.ovcak@ljubljanafestival.si

Alenka Banovec
Najemi dvoran v Križankah, protokol /
Venue Rental in Križanke, protocol
Tel.: + 386 (0)1/241 60 08
alenka.banovec@ljubljanafestival.si

Hermina Kovačič
Odnosi z javnostmi / Public Relations
Tel.: + 386 (0)1/241 60 16
hermina.kovacic@ljubljanafestival.si

Nataša Trtnik
Trženje / Marketing
Tel.: +386 (0) 1/241 60 14
natasa.trtnik@ljubljanafestival.si

Adam Muzafirovič
Tehnična izvedba prireditve /
Technical Support
Tel.: + 386 (0)1/281 14 98
adam.muzafirovic@ljubljanafestival.si

Barbara Begovič
Pravne, kadrovske in splošne zadeve /
Legal, Personnel and General Affairs
Tel.: + 386 (0)1/241 60 22
barbara.begovic@ljubljanafestival.si

Polona Žvan
Finančno-računovodska služba /
Financial and Accounting Affairs
Tel.: + 386 (0)1/281 15 91
polona.zvan@ljubljanafestival.si

Izdal / Published by: Festival Ljubljana •
Zanj / For the Publisher: Darko Brlek, direktor
in umetniški vodja / General and Artistic
Director • Uredili / Edited by: Sanja Kejžar
Kladnik, Hermina Kovačič • Besedila / Texts:
Monika Kartin • Foto / Photo: arhiv Festivala
Ljubljana / Ljubljana Festival Archive •
Jezikovni pregled / Language Editing:
Nataša Simončič • Prevod / Translation:
Nataša Jelič • Oblikovanje / Design:
Luna\TBWA • Tisk / Printing: Tiskarna Klar •
Izvodov / Circulation: 5000 • Ljubljana,
2013

Festival Ljubljana si pridruže pravico do
sprememb v programu in prizoriščih. / The
Ljubljana Festival reserves the right to alter
the programme and the venues.

Ustanoviteljica zavoda Festival Ljubljana
je Mestna občina Ljubljana, ki ga tudi
finančno omogoča. / The Ljubljana Festival
was founded and is financially supported by
the Municipality of Ljubljana.



Mestna občina
Ljubljana

Bodite vedno v središču naše pozornosti. Postanite član Kluba Festivala Ljubljana in si vrhunsko kulturo privoščite po izjemnih cenah.

SPLOŠNA DOLOČILA KLUBA FESTIVALA LJUBLJANA

- Član Kluba Festivala Ljubljana lahko postanete ob nakupu vsaj ene vstopnice za prireditev Festivala Ljubljana. Ob vpisu je treba izpolniti prijavnico.
- Vsak nov član Kluba Festivala Ljubljana že ob drugem nakupu pridobi 3-odstotni popust za vse prireditve Festivala Ljubljana.
- Ko član Kluba Festivala Ljubljana preseže vrednost vseh nakupov nad 500 evrov, pridobi 5-odstotni popust za vse prireditve Festivala Ljubljana.
- Ko član Kluba Festivala Ljubljana preseže vrednost vseh nakupov nad 1000 evrov, pridobi 10-odstotni popust za vse prireditve Festivala Ljubljana.
- Ko član Kluba Festivala Ljubljana preseže vrednost vseh nakupov nad 1500 evrov, pridobi 15-odstotni popust za vse prireditve Festivala Ljubljana.
- Ko član Kluba Festivala Ljubljana preseže vrednost vseh nakupov nad 2000 evrov, pridobi 20-odstotni stalni popust za vse prireditve Festivala Ljubljana.
- Člani Kluba Festivala Ljubljana prejmejo popust tudi na cene v predprodaji.
- Za svojo zvestobo bodo člani Kluba Festivala Ljubljana nagradjeni še s posebnimi ugodnostmi, kot so vabila na izbrane dogodke, brezplačne programske knjižice, promocijski material itd.
- Ob nakupu vstopnic za prireditev Festivala Ljubljana mora član Kluba Festivala Ljubljana predložiti osebni dokument oziroma izkazati članstvo v klubu. Poznejše uveljavljanje popusta ni mogoče.
- Včlanitev v Klub Odličnosti Festivala Ljubljana je obvezna za vse, ki želijo izkoristiti 80-odstotni popust za odličnjake osnovnih in srednjih šol ter študente s povprečno oceno vsaj 8,5. Če je član Kluba Odličnosti Festivala Ljubljana mladoleten, pristopno izjavo podpisuje zakoniti zastopnik ali skrbnik. Ob včlanitvi je obvezna predložitev dokazila o učenem uspehu.
- Vstopnice, kupljene z 80-odstotnim popustom, niso prenosljive. Festival Ljubljana ima ob vstopu na prizorišče pravico preveriti dokazila o učenem uspehu.
- Članstvo v Klubu Festivala Ljubljana ni prenosljivo.
- Članstvo v Klubu Festivala velja do pisnega preklica in po želji člana Kluba.
- Festival Ljubljana se obvezuje, da bo pridobljene osebne podatke varoval v skladu z določili Zakona o varstvu osebnih podatkov. Novi član Kluba Festivala Ljubljana s podpisom pristopne izjave dovoljuje, da izdajatelj uporablja izpolnjene podatke za potrebe obveščanja Festivala Ljubljana.
- Festival Ljubljana si pridruže pravico do spreminjanja Splošnih določil. Vse spremembe so javno objavljene na spletni strani www.ljubljanafestival.si.
- Pristopno izjavo je mogoče izpolniti tudi na spletni strani www.ljubljanafestival.si, kjer so objavljena tudi Splošna določila.



PRISTOPNA IZJAVA ZA BREZPLACNO ČLANSTVO V KLUBU FESTIVALA LJUBLJANA

Ime:

Priimek:

Spol:

Naslov:

Telefon:

E-naslov:

Datum rojstva:

Status:

- a) študent, dijak
- b) upokojenec
- c) zaposlen
- d) drugo

Datum:

Podpis (zakonitega zastopnika ali skrbnika):

Izjavljam, da so vpisani podatki resnični, in sprejemam Splošna določila članstva Kluba Festivala Ljubljana.

Prijavnico pošljite na:
Festival Ljubljana
Trg francoske revolucije 1
1000 Ljubljana



V KRIŽANKAH SE VEDNO LAHKO DOGAJA – TUDI KO DEŽUJE.

Koncert, predavanje, predstavitev, okrogla miza, novinarska konferenca, poroka, sprejem ali druženje kar tako. Iščete nekaj posebnega in drugačnega? V središču mestnega vrveža in hkrati z možnostjo intimnega odmika?

Viteška dvorana, Peklensko dvorišče, Križevniška cerkev, Preddverje in Poletno gledališče so ambienti, prežeti z zgodbami preteklosti in pričakovani prihodnosti. Deli edinstvenih Križank, ki bodo vaši zgodbi pustili nepozaben pečat.



Informacije o najemu:
Alenka Banovec, 01/241 60 08
alenka.banovec@ljubljanafestival.si
www.ljubljanafestival.si



HVALA, KER STE Z NAMI. / THANK YOU FOR YOUR SUPPORT.

GLAVNI SPONZOR / GENERAL SPONSOR:

TelekomSlovenije

SPONZORJI 61. LJUBLJANA FESTIVALA / SPONSOR OF THE 61ST LJUBLJANA FESTIVAL:



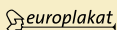
GLAVNI MEDIJSKI SPONZOR / GENERAL MEDIA SPONSOR:

DELO

SPONZORJI GOSTOVANJA MARIINSKEGA GLEDALIŠČA IZ SANKT PETERBURGA / SPONSORS OF THE MARIINSKY THEATRE ST PETERSBURG TOUR:



MEDIJSKI SPONZORJI / MEDIA SPONSORS:



PARTNERJI LJUBLJANA FESTIVALA / LJUBLJANA FESTIVAL PARTNERS:



URADNI PREVOZNIK / OFFICIAL CARRIER:



LETALSKI PREVOZNIK / OFFICIAL AIRLINE:



BLAGA JNA KRIŽANKE / BOX OFFICE KRIŽANKE: TRG FRANCOSKE REVOLUCIJE 1, 1000 LJUBLJANA, SLOVENIJA, TEL.: +386 (0)1/241 60 26, 241 60 28, FAX: + 386 (0)1 241 60 35
BLAGA JNA@LJUBLJANAFESTIVAL.SI
INFO TOČKA 61. LF / INFO POINT OF 61. LF: MESTNI TRG 17, 1000 LJUBLJANA, SLOVENIJA, TEL.: +386 (0)1/256 63 48; MESTNITRG@EVENTIM.SI
WWW.LJUBLJANAFESTIVAL.SI